千夏のうた

3

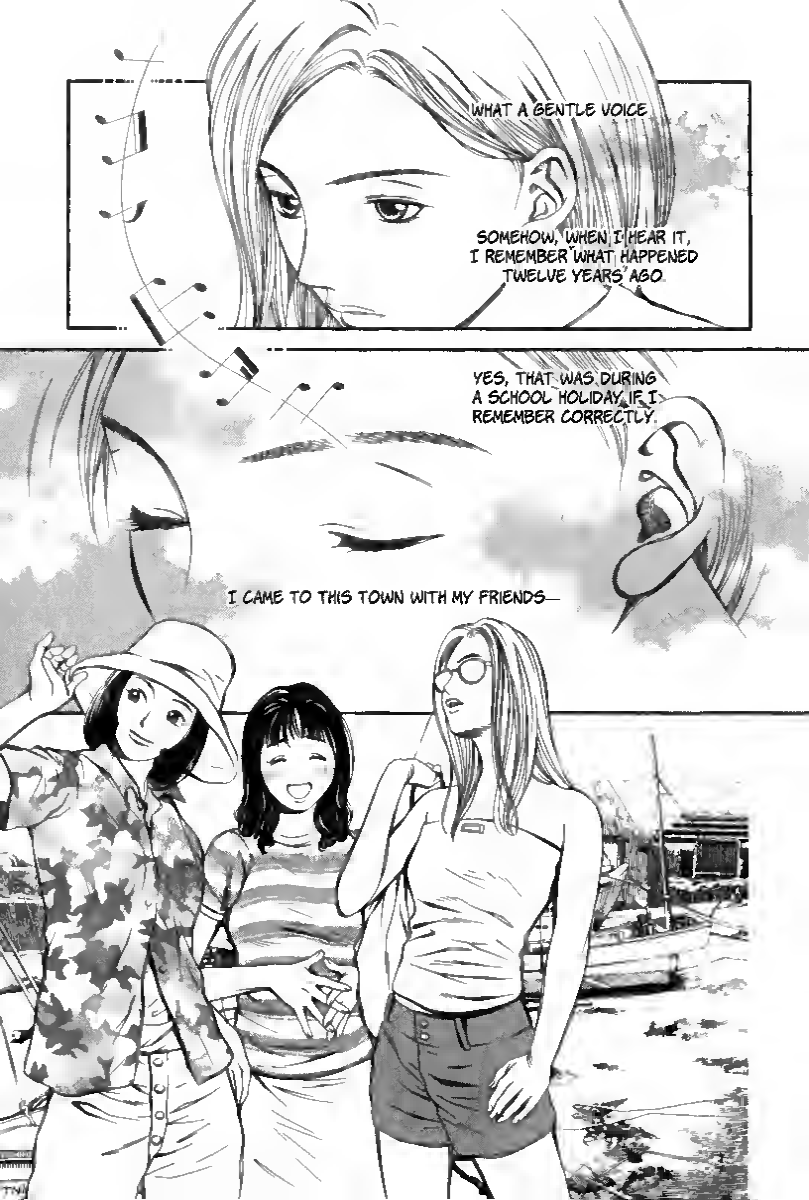
CHINATSU'S VOICE

さたがわ剛

CAN YOU HEAR IT? THAT...
BEAUTIFUL VOICE...

Chapter 20

Memory of a Summer.

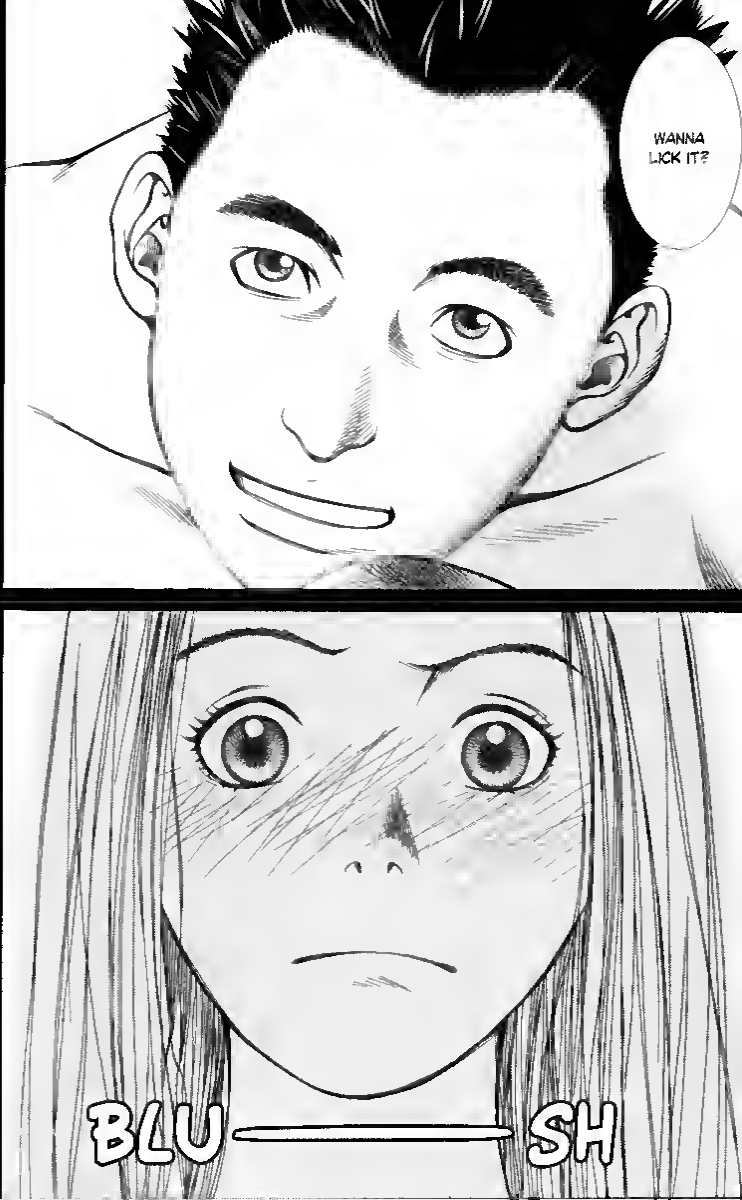

WHAT A GENTLE VOICE.
SOMEHOW, WHEN I HEAR IT, I REMEMBER WHAT HAPPENED TWELVE YEARS AGO.
YES, THAT WAS DURING A SCHOOL HOLIDAY, IF I REMEMBER CORRECTLY.
I CAME TO THIS TOWN WITH MY FRIENDS—

AT FIRST I WAS RELUCTANT TO SPEND MY LONG-AWAITED SUMMER HOLIDAY IN THE COUNTRY SIDE.
HEY LADIES.
WE'RE HAVING A BARBECUE, CARE TO JOIN US?
HE LOOKS LIKE A LOCAL.
DO YOU WANT TO?
I THINK IT'S ALRIGHT. WE DON'T HAVE ANY PLANS ANYWAY.
Hahaha...
SIZZLE
SIGH~ THIS IS PRETTY BORING

SLOSH
HEY...
WHAT'S HE DOING BY HIMSELF ALL THIS TIME?
OH, NOBU?
HE'S OUR SEAFOOD CATCHING EXPERT.
HUH, ONLY HIM?
HE LIKES CATCHING FISH WITH A SPEAR.
HE'S A KIND OF PRIMI-TIVE.
AH, LOOKS LIKE HE CAUGHT SOME-THING NOW.
UHM...

WHOA- AWESOME- YOU GOT TURBAN SHELL AND STRIPED BEAK-FISH.
WHOA... WHAT KIND OF PERSON IS HE.
GASP.
DRIP
SPLOSH
SPLOSH
Y- YOUR LEG!
IT'S BLEEDING! HEY, ARE YOU ALRIGHT?!
HUH?

GLANCE
A GOOD LICK IS ENOUGH FOR THIS KIND OF WOUND.
LICK YOU SAY. NO WAY...
YOU NEED MEDI-CINE...
HE REALLY IS A PRIMITIVE PERSON I GUESS...
Uyuh


WANNA LICK IT?
BLU——SH

COME TO THINK ABOUT IT, AT THAT MOMENT, I WAS ATTRACTED TO THIS PERSON AND THIS TOWN.
Who's a pervert here
THERE'S NO WAY I'D LICK IT!
PERVERT!
ON THE LAST DAY...
MAYUMI-SAN IS PRETTY STRONG-MINDED.
BUT YOU'RE A SEXY, GOOD LOOKING GIRL..
NOTHING WRONG WITH THAT.
HUH?
CITY GIRLS SEEM TO BE PRETTY HIGH QUALITY.....
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
SOME DAY...

SOME DAY.
WOULD YOU MEET ME AGAIN, I?
WHEN I THINK ABOUT IT, IT'S SO WEIRD
NOW YOU LIVE IN THE CITY AND I'M IN THE COUNTRY SIDE..
OUR POSITIONS ARE OPPOSITE FROM BACK THEN..
HEY...

AM I DIFFERENT FROM BEFORE?
IT'S SUBTLE TO SAY THAT YOU'RE BREAKING UP WITH ME FOR MY SAKE...
IF YOU DON'T LIKE ME BECAUSE I'VE CHANGED THEN SAY THAT YOU DON'T LIKE ME...
SAY IT. PLEASE...

SOMEHOW, I'M A BIT STRANGE...
WHY IS IT HAPPENING NOW...
THIS IS MY MOM'S... SONG
I'VE NEVER HEARD THIS SONG APART FROM WHEN YOU SING IT.
HUH?
BUT THE LYRICS ARE TOTALLY DIFFERENT.
WHAT'S THE TITLE OF IT?

I JUST NAMED IT RANDOMLY.
ONLY MY MOM KNOWS THE ACTUAL TITLE.
HEY, FUYUKI
IF...
EVEN IF... FUYUKI'S PARENTS WENT FAR AWAY...
YOU CAN HEAR THEIR VOICE THROUGH THE PHONE RIGHT?
THEIR VOICE THAT TALKS TO YOU.
LIKE "FUYUKI, HOW'RE YOU?" AND...
"WHEN CAN I SEE YOU NEXT?" AND SUCH...

I ENVY YOU...
NOT ONLY THE VOICE IN A RECORD BUT,
I WANT MY MOM TO CALL ME "CHINATSU."
CALLING... CHINATSU.
FUYUKI!!
SHRK
FUYUKI

M- MOM?! DAD?!
WHAT'RE YOU DOING IN A PLACE LIKE THIS!
SHIT!
I WAS GOING CRAZY WORRY-ING ABOUT YOU. YOU IDIOT!
THIS PLACE IS...
WHOA. OUCH, IT HURTS, DAD.

OH...
IF I REMEMBER CORRECTLY, THIS PLACE IS...

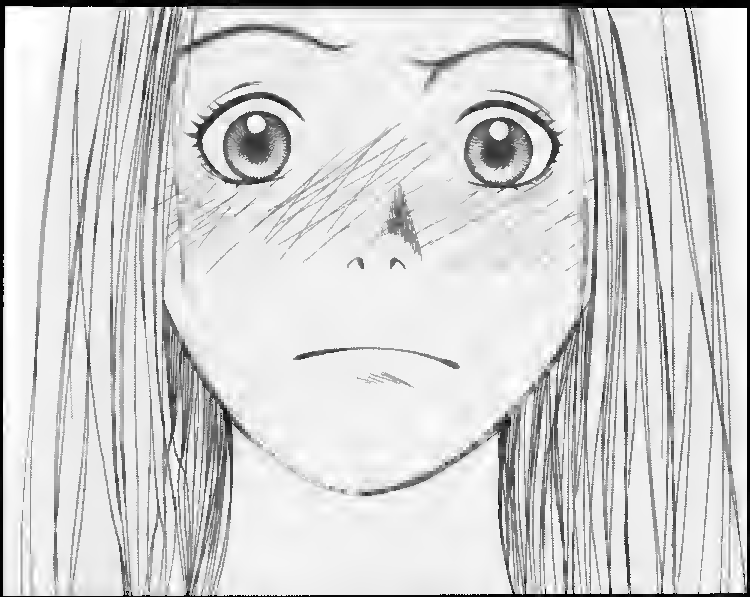
EVEN THOUGH I PREPARED FOR THEM TO GET MAD AT ME...
MY PARENTS DIDN'T SPEAK ANY MORE AND KEPT LOOKING AT THE NIGHT SKY.
I FELT A CHILLY SUMMER NIGHT'S BREEZE ON MY CHEEK....

千夏のうた
CHINATSU'S VOICE

viscans presents

chinatsu no uta - kitagawa shou

volume 3, chapter 20



So... Mahjong anyone?

TRANSLATOR: MAGUREGUMO
CLEANER: SHAX
TYPESETTER: ZERODC
PROOFREADER: KITTICAL
QUALITY CHECKER: OREN

LOOKING FOR EDITORS AND TRANSLATIORS

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

OH! YOU'RE CHECKING THE VISCANS WEBSITE! THOSE GUYS ARE AWESOME
SAY... WHAT'S THIS?!
HAHA, YEAH, THEY ARE!!
HEY!
WHAT'RE YOU GUYS UP TO?
VISCANS NEEDS YOUR HELP!
THAT, ON THE SCREEN...
HUH? WHAT'S WHAT?
I'M APPLYING RIGHT AWAY!
...RIGHT?
THAT MEANS... NO MORE AWESOME MANGAS...
OMG! ACCORDING TO THIS, IF VISCANS DOESN'T GET ANYMORE STAFF, THEY MAY HAVE TO GO ON A LONG HIATUS!
HIATUS ...

Yeah... Yeah, I know, it's corny. Don't Hate me for it. But seriously, we're down to very few people right now (thank you, people who ran away) and no one has applied in 2 months, so if you're interested in seeing us release your favorite mangas quickly again, please apply at viscans@gmail.com

千夏のうた
CHINATSU'S VOICE

MAYUMI-SAN...
WOULD...
WOULD YOU PLEASE MARRY ME?
TEN YEARS AGO ON THE DAY OF THE SUMMER FESTIVAL

Chapter 21 - Summer Festival

Teee!
Teee!
FUYUKI!
IT'S MY FIRST TIME WEARING A YUKATA. WHAT DO YOU THINK?
IT'S NOT FUNNY OR ANYTHING, BUT...
*YUKATAS ARE CASUAL SUMMER KIMONOS. PEOPLE WEAR THEM FOR SUMMER EVENTS AND AT TRADITIONAL JAPANESE INNS.
IT REMINDS ME THAT YOU'RE GETTING OLDER-
EH, WHAT DO YOU MEAN BY THAT!?
THAT DAY, I WAS BESIDE MYSELF WITH JOY

ALTHOUGH MY PARENTS HAD ALREADY DECIDED TO GET DIVORCED AFTER MY RUN-AWAY ATTEMPT TWO DAYS AGO
THEY BEGAN TO RECONSIDER IT.
WHEN I FOUND OUT ABOUT IT YESTERDAY I WENT STRAIGHT TO CHINATSU'S TO TELL HER
FOR REAL!?
FOR REAL, FUYUKI!?
WHOA! THAT'S GREAT!
WHAT'S GOING ON, CHINATSU?

I KNEW IT, I KNEW IT.
I KNEW THAT SOMETHING LIKE A DIVORCE...
WOULD NEVER HAPPEN.
THAT NIGHT MY MOTHER TOLD ME
I HEARD CHINSATSU-CHAN'S SINGING VOICE FROM THE MIDDLE OF THE MOUNTAIN PATH.
THEN, ALL OF A SUDDEN, MY HEART BECAME LIGHTER AND I THOUGHT OF A LOT OF GOOD OLD MEMORIES.
I WONDER WHY IT HAPPENED.
ME RUNNING AWAY WASN'T WHAT BROUGHT MY PARENTS BACK TOGETHER
IT WAS CHINATSU'S VOICE

I WAS ALSO LISTENING TO CHINATSU'S SINGING AND SITTING NEXT TO HER WITH MY EYES CLOSED
I FELT LIKE ALL THE BAD THINGS THAT HAD FROZEN MY HEART BEGAN TO MELT AWAY...
IS THERE SOMETHING ABOUT CHINATSU'S VOICE THAT MAKES PEOPLE HAPPY?
WHAT IS THIS SOMETHING?
INABA-SAN?

OH, YOU'RE FUYUKI-KUN'S...
NEVER-MIND. PLEASE DON'T WORRY ABOUT IT.
OUR SON MUST'VE REALLY TROU-BLED YOU THE OTHER DAY...
BY THE WAY... THERE ARE LESSER PEOPLE HERE THAN THERE WERE BE-FORE.
DEPOPULA-TION IS DEFI-NITELY CONT-INUING.
THE FESTIVAL IS MORE FUN AND LIVELY IF THERE ARE LOTS OF PEOPLE.
IT WOULD BE NICE IF THERE WERE MORE PEOPLE IN THEIR 20'S AND 30'S LIKE YOU TWO...
祭
.....
I'M GOING TO HELP A BIT WITH THE FIREWORKS.
HAVE FUN.
祭

NOBU-KUN HAS GROWN UP WELL.
TIME SURE FLIES...
CHINATSU-CHAN'S SINGING VOICE.
OH, AUNTIE
I WAS SURPRISED BY...
SINGING VOICE...?
SHE'S GOT AN AMAZINGLY BEAUTIFUL AND CLEAR VOICE.
DID SHE HAVE SOME SPECIAL VOICE TRAINING OR SOMETHING?

DID SHE SING...? IN FRONT OF YOU TWO...?
YES. IT WAS A MYSTERIOUS SONG THAT I'VE NEVER EVEN HEARD OF.
I'D LOVE TO HEAR IT ONCE MORE FROM BEGINNING TO END...
AH! IT'S THE FIREWORKS!
Woosh...
Ka
Boom

I SEE...
SHE...
SHE SANG A SONG...

HE'S SLEEPING WELL.
DON'T YOU FEEL LIKE US ADULTS HAVE A LOT TO LEARN FROM CHILDREN?
YEAH, I GUESS...
WHAT HAPPENED?
IT'S WHAT CHINATSU-CHAN'S GRANDMOTHER SAID BEFORE...

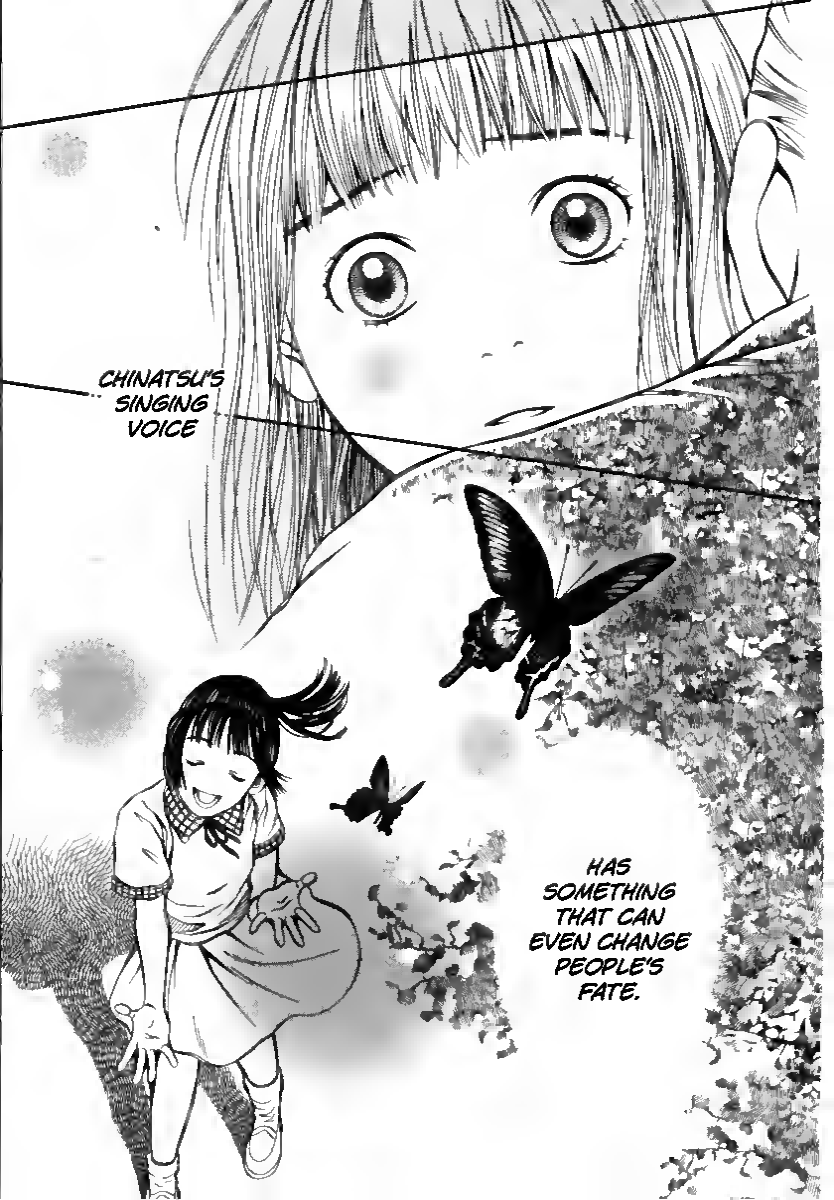
IT'S TOO LATE TO CHANGE THAT.
IT CAN'T BE HELPED.
WE CAN'T JUST SAY THAT IT CAN'T BE HELPED.
ABOUT THE DEPOPULATION OF THIS TOWN?
YEAH.
.....?
OUR LIVING BUDGET MIGHT HAVE TIGHTENED UP A BIT, BUT...
I WANT TO LIVE HERE WITH MY FAMILY.
AND, MORE IMPORTANTLY, PERHAPS THIS TOWN NEEDS MORE PEOPLE LIKE ME...

AH! THAT WAS SO FUN.
IF I STAY HERE, THERE'S GOING TO BE ANOTHER SUMMER FESTIVAL NEXT YEAR.
CHINATSU.
SCOOP
ENJOYED GOLDFISH SCOOPING AND,
WHEN MY MOTHER WAS A CHILD AT A SUMMER FESTIVAL,
SHE MUST'VE HAD TAKOYAKI* AND
I'VE BEEN THINKING THAT YOU'RE STILL A BABY, BUT
YOU'VE GROWN UP.
.....
WHAT IS IT, GRANDMA?
YOU'VE GROWN UP WITHOUT ME NOTICING..

* TAKOYAKI IS A KIND OF JAPANESE DUMPLING MADE FROM BATTER AND DICED OR WHOLE BABY OCTOPUS SERVED WITH SPECIAL SAUCE ON TOP. GOLDFISH SCOOPING IS A TRADITIONAL GAME IN WHICH A PLAYER ATTEMPTS TO CATCH GOLDFISH WITH A PAPER SCOOP.

YOU CAN GO OUT AND RUN ALL AROUND THE HILLS AND FIELDS AND BEACHES
ON THE OTHER HAND, FUKIKO WAS SO WEAK.
THAT'S WHY SHE ONLY HAD SONGS TO SING
I COULDN'T STOP HER
BUT YOU'RE DIFFERENT, AREN'T YOU?
GRANDMA.
MY DEAR CHINATSU
PLEASE PROMISE ME THIS.

FROM NOW ON, NEVER,
EVER, SING IN FRONT OF PEOPLE.


CHINATSU'S SINGING VOICE
HAS SOMETHING THAT CAN EVEN CHANGE PEOPLE'S FATE.

viscans presents

chinatsu no uta - kitagawa shou

volume 3. chapter 21

translator: camui
cleaner: loeffl
typesetter: saori
proofreader: headlesscow
quality checker: spectre

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

OH, YOU'RE CHECKING THE VISCANS WEBSITE! THOSE GUYS ARE AWESOME!
SAY... WHAT'S THIS...
HAHA, YEAH, THEY ARE.
HEY!
WHAT'RE YOU GUYS UP TO?
VISCANS NEEDS YOU!!
THAT ON THE SCREEN
HUH? WHAT'S WHAT?
THAT MEANS... NO MORE AWESOME MANGAS...
I'M APPLYING RIGHT AWAY!
RIGHT!
OHH! ACCORDING TO THIS, IF VISCANS DOESN'T GET ANYMORE STAFF, THEY MAY HAVE TO GO ON A LONG HIATUS!
HIATUS...

Yeah... Yeah, I know, it's corny. Don't Hate me for it. But seriously, we're down to very few people right now (thank you, people who ran away) and no one has replied in 2 months, so if you're interested in seeing us release your favorite manga quickly again, please reply at viscans@gmail.com

千夏のうた
CHINATSU'S VOICE

THE LAST DAYS OF SUMMER VACATION
Chapter 22 Promise with Auntie
...?
ARF

Chapter 22 Promise with Auntie

I CAN'T...
SING ANY-MORE...?
DON'T YOU WANT TO STAY HERE...?
CHINATSU
DO YOU LIKE THIS TOWN...?

...
THEN PLEASE LISTEN TO ME.
YOU'RE GOING TO LIVE IN THIS TOWN NORMALLY
AND GROW NORMALLY
AND LOVE SOMEONE NORMALLY
AND MARRY NORMALLY.
YES...
WOMEN ARE HAPPIEST WITH A NORMAL LIFE LIKE THAT...
YOUR MOTHER
WAS USED AND TRICKED BY OTHER PEOPLE.
JUST BECAUSE SHE WAS PRETTY AND COULD SING WELL
SHE STRAYED FROM A NORMAL HAPPINESS AND WANDERED OFF SOMEWHERE.

I DON'T WANT YOU TO WALK THE SAME PATH AS HER
EVEN MORE SO BECAUSE YOU'RE SO MUCH LIKE FUKIKO...

I SORT OF KNEW
AND THAT MOM WAS INVOLVED SOMEHOW...
THAT AUNTIE DIDN'T LIKE SONGS
SO I TOOK CARE NOT TO SING IN FRONT OF AUNTIE UNTIL NOW...
WHEN I FIRST CAME TO THIS TOWN
BUT
I LET UP A LITTLE BECAUSE THE MOUNTAINS AND THE OCEAN WERE SO BEAUTIFUL...
AND I WANTED TO CHANGE THIS FEELING INTO A SONG AND TELL EVERYONE

DON'T EVER SING IN FRONT OF OTHER PEOPLE.
IN FRONT OF OTHER PEOPLE.
I JUST ...
I JUST CAN'T SING IN FRONT OF OTHER PEOPLE RIGHT..?

IF I...
IF I SING, AUNTIE WILL BE SAD.

Whistle
OH
THAT'S A REALLY PRETTY GRASS WHISTLE...
COULD IT BE UNCLE?
UNCLE, ARE YOU THERE?
UNC...

I'M STILL 29, STILL SINGLE TOO..
DO I LOOK THAT OLD?
IT HURTS TO BE CALLED "UNCLE", YOU KNOW.
I CAN'T BE YOUR "UNCLE".

S... SORRY I THOUGHT YOU WERE SOMEONE ELSE
...
OH YEAH, WASN'T THIS BOMB SHELTER GRANDPA'S TERRITORY.
...
ARE YOU OMI'S GRANDKID!?
OH... SO THAT BRUTAL GOOD-FOR-NOTHING OLD MAN HAD SUCH A CUTE GRANDKID..
WAIT, THAT MEANS YOU'RE NOBU-SAN'S..
HUH? BUT HE HAS A BOY...
HE'S NOT.

UNCLE'S NOT A GOOD-FOR-NOTHING OLD MAN...!!
MUKUMUKU, LET'S GO!!
ARF!!

DAMN, I GOT HER MAD.
I HAVE TO BE CAREFUL FROM NOW ON..!
KIDS DON'T UNDERSTAND JOKES...
WHAT'S THIS?
OH, THE KID LEFT IT HERE.
PERFECT TIMING, I WAS HUNGRY. I'LL TAKE ONE...
GAH, WHAT IS THIS? IT'S SO SWEET.
IS IT RED BEAN PASTE!?

THUD
BUT
THIS TOWN DOESN'T CHANGE AT ALL.

CHINATSU-!!
WHAT HAPPENED? YOU'RE IN A REALLY GOOD MOOD.
DID YOU FINISH ALL YOUR HOMEWORK OR SOMETHING?
GAH- DON'T REMIND ME OF THAT STUFF.
DAD'S COMING HOME.
BUT HE JUST WENT BACK TO...
YEAH, HE'S STAYING HERE FOR GOOD.

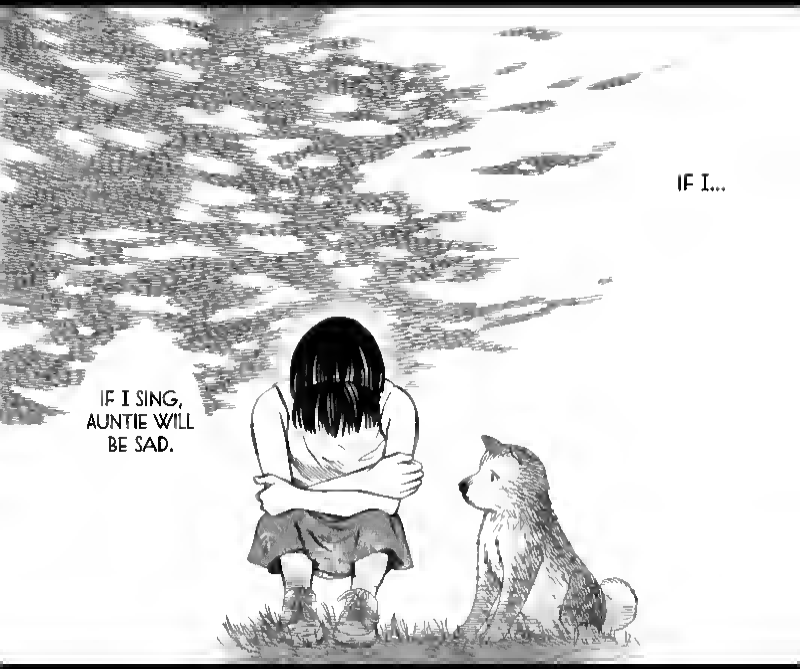
WOW- REALLY, FUYUKI-!?
HE'S GOING TO FIND WORK HERE, AND LIVE HERE!!
OKAY... LET'S SING NOW!!
YOU CAN SEE YOUR DAD EVERY DAY NOW...
TEACH ME YOUR SONG, I'LL MEMORIZE IT...
MOM WANTS TO LEARN TOO...
PANIC
PREACHERS

HM? IT'S A GRASS WHISTLE.
WHO'S DOING IT? THEY'RE REALLY GOOD.

Viscans Presents

Chinatsu no uta - Kitagawa Shou

Volume 3 Chapter 22



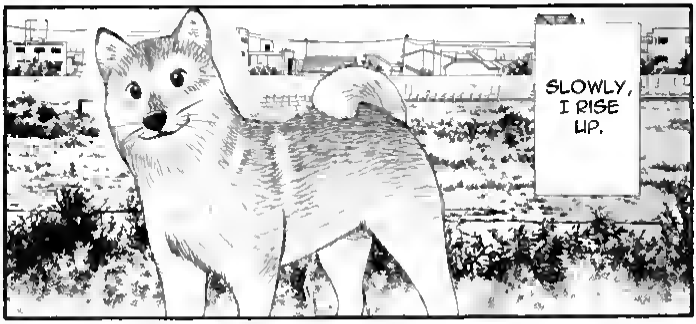
TRANSLATOR: CAMUI
CLEANER: LOEFFL
TYPESETTER: GHOSTPLASMALIKE
QCER: EDWARD

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

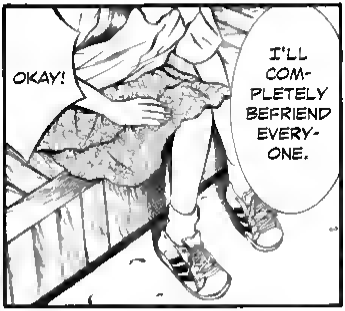
Within days of joining, most of our translators end up either like this or just plain gone. We really need Japanese translators who are going to stick around at least for a few months. If you're interested email us. viscans@gmail.com

千夏のうた
CHINATSU'S VOICE

THE SOUND OF CICADAS ARE SOMEWHAT SOOTHING
chapter 23: First Day of School


SLOWLY, I RISE UP.

LET'S GO!


OKAY!
I'LL COMPLETELY BEFRIEND EVERYONE.

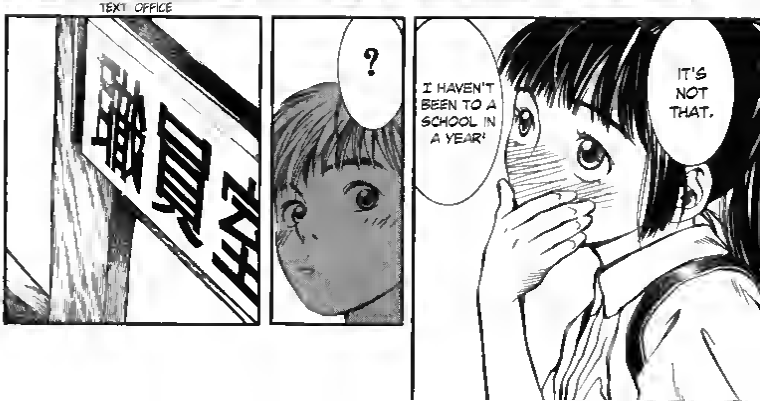
Chapter 23
First day of school

WAKING UP EARLY AND TAKING A WALK IN THE MOUNTAINS FEELS GOOD~
I STAYED UP LATE DOING HOMEWORK, SO I'M REALLY SLEEPY~
I FOUND A PRETTY BAMBOO LEAF.
OH YEAH, HAVE YOU LEARNED HOW TO WHISTLE WITH GRASS YET?
OH!
GRASS WHIS-TLE...

HAHAHA
OH- SO THAT BRUTAL GOOD-FOR-NOTHING OLD MAN HAD SUCH A CUTE GRANDKID-
.....
WHAT?
NOTHING. I REMEMBERED SOMETHING BAD.
SOMETHING BAD?
WOW- EVEN YOU REMEMBER THOSE THINGS, TOO-
PI—
WEIRD- HOW DO YOU MAKE SUCH A PRETTY SOUND?
WELL, YOU DON'T HAVE TO BE ABLE TO PLAY SOMETHING LIKE THIS.
YOU RE LIKE A MAGICIAN.

YOU HAVE AN INSTRUMENT CALLED A VOICE.
I'M GOING TO BECOME...
.....
HEY, WHY ARE YOU BEING SO STUBBORN?
BBBT
SPFFFT
A MASTER OF GRASS WHISTLES.
HUH?!

GAH! I'M SO NERVOUS!
YOU'LL GET USED TO A NEW SCHOOL REAL FAST.


TEXT OFFICE
?
I HAVEN'T BEEN TO A SCHOOL IN A YEAR!
IT'S NOT THAT.

U- UM, EXCUSE ME.
ISHII-SENSEI OF 3RD GRADE PINE CLASS...
SLIDE...
ARE YOU THE NEW STUDENT?
I'VE HEARD FROM ISHII-SENSEI.
ABOUT THAT ISHII-SENSEI
SLIDE
AND THE SUBSTITUTE TEACHER IS SUPPOSED TO COME TODAY..
MATER-NITY LEAVE?
SHE'S ON MATERNITY LEAVE, AND WON'T BE AT SCHOOL FOR A WHILE.

I'M UEKUSA, I'LL BE SUBBING FOR THE 3RD GRADE PINE CLASS
UM- WHERE'S MY SEAT...
HM?
THIS PERSON IS THE TEACHER-?!
YOU'RE FROM YESTERDAY...

YOU'RE A TRANSFER STUDENT. THAT MEANS YOU'VE ARRIVED HERE RECENTLY.
SORRY FOR THE MISUNDERSTANDING.
TEACHER! YOU ATE THE OHAGIRI I LEFT AS AN OFFERING?!
OHAGIRI?
DAMMIT-!
WHAT WAS THAT SWEET RICEBALL, ANYWAY?
!!

20TH CHORUS CONTEST

THIS IS THE PICTURE OF WHEN WE WON AT THE PREFECTURE CONTEST BRINGS BACK MEMO-RIES-
TWITCH
THAT'S ME RIGHT THERE.
I DIDN'T HAVE TO THINK ABOUT TROUBLE-SOME THINGS...
I WANT TO RETURN TO THOSE DAYS AGAIN-
BEING A KID WAS FUN.
WHOA, WRONG ROOM!
TEACHER, THAT'S THE PLUM CLASS...

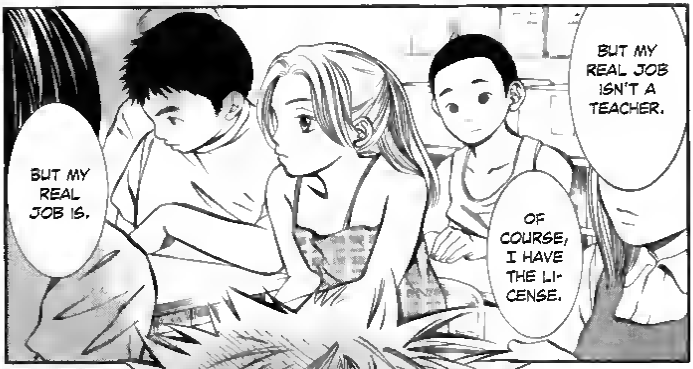
UH- ISHII-SENSEI IS ON MATERNITY LEAVE.
SO I'LL BE SUBSTITUTING FOR THIS CLASS. I'M UEKUSA JIN-PACHI.
ANY QUES-TIONS?
TEACHER, WHAT'S MATER-NITY LEAVE?
OH, GOOD QUES-TION.
RIGHT NOW, ISHII-SENSEI HAS A KID IN HER BELLY.
TO SAY IT MORE DIF-FICULTLY, IT'S GES-TATION.
ANYONE WHO WANTS TO LEARN MORE, ASK ME AFTER CLASS.

INABA CHI-NATSU FROM TOKYO.
PLEASED TO MEET YOU.
AND THIS IS A NEW TRANSFER STUDENT.
BE KIND TO HER.
INABA CHI-NATSU... GOOD NAME.
I REMEMBERED WITH INABA. BUT I DON'T KNOW IF YOU KNOW.
BUT THERE WAS A GRADUATE
ASK C.MUI OF THIS SCHOOL THAT BECAME AN OPERA SINGER //--TN: IT SAYS HER NAME, BUT I

SHE HAD AN INCREDIBLY PRETTY VOICE
KNOWS MOTHER...?!
WHAT IS IT, INABA?
THIS PERSON.
WHO IS THAT-?
I DON'T KNOW HER-

LET'S MOVE YOU TO AN EMPTY SEAT.
YOU HAVE TO KEEP YOUR MOTHER A SECRET.
N... NO
NOTH-ING

.....
HI!
TURN
.....?
NOW I'LL TELL YOU A LITTLE ABOUT ME BEFORE CLASS.
FOR REASONS, I'M SUBSTITUTING FOR THIS CLASS.


BUT MY REAL JOB ISN'T A TEACHER.
OF COURSE, I HAVE THE LI-CENSE.
BUT MY REAL JOB IS,

A BANDS-MAN.

CAN YOU STICK OUT YOUR RING FINGER?

IT DOESN'T MATTER THAT YOU'RE A KID; I'LL BEAT YOU UP WITHOUT HOLDING BACK.
THAT IS ALL.
THIS SEEMINGLY VIOLENT MAN UEKUSA SHINPACHI.
WILL GREATLY CHANGE CHINATSU'S FATE LATER-
SCARY...

viscans presents

chinatsu's voice

Kitagawa Shou

volume 3, chapter 23

TRANSLATOR: camui
CLEANER: loeffl
TYPESETTER: zerodc
PROOFREADER: lazygamer (zomg he actually did somepart)
QUALITY CHECKER: noah

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

RANDOM/ RANT NOTE

OK, LET'S GO TO THE POINT... WE ONCE AGAIN FACING HARD TIMES WITH NO STAFF WORKING ON THE PROJECT ESPECIALLY TRANSLATORS, EDITORS AND PROOFREADERS... I DON'T KNOW HOW MANY OF YOU GUYS BOTHERED TO READ THIS PAGE... OR CARE, WE ARE GOING TO CLOSE DOWN OUR BUSINESS UNLESS WE GOT ENOUGH STAFF. SO IF YOU GUYS IS BORED BEING LEECHER AND HAVE ENOUGH TIME TO HELP US IN SCANLATE. WE URGE YOU TO APPLY! ESPECIALLY FOR TRANLATORS POSITION. SERIOUSLY WE ONLY HAS 1 ACTIVE TRANSLATOR ON BOARD AND SHE'S STILL UNDERAGE. WE NEED A TRANSLATORS FOR VARIOUS MATURE PROJECT (WE DON'T WANT TO BULLY A LIL GIRL TO TRANSLATE MATURE MANGA) REALLY.....

PLEASE APPLY AT VISCANS@GMAIL.COM OR DROP BY OUR IRC CHANNEL #VISCANS ON IRCHIGHWAY NETWORK (IRC.ITCHIGHWAY.NET)

OH, YOU'RE CHECKING THE VISCANS WEBSITE! THOSE GUYS ARE AWESOME!
SAY... WHAT'S THIS...
HAHA, YEAH, THEY ARE.
HEY!
WHAT'RE YOU GUYS UP TO?
VISCANS NEEDS YOU!!
THAT ON THE SCREEN
HUH? WHAT'S WHAT?
THAT MEANS... NO MORE AWESOME MANGAS...
I'M APPLYING RIGHT AWAY!
RIGHT!
OHH! ACCORDING TO THIS, IF VISCANS DOESN'T GET ANYMORE STAFF, THEY MAY HAVE TO GO ON A LONG HIATUS!
HIATUS...

Yeah... Yeah, I know, it's corny. Don't Hate me for it. But seriously, we're down to very few people right now (thank you, people who ran away) and no one has replied in 2 months, so if you're interested in seeing us release your favorite manga quickly again, please reply at viscans@gmail.com

SO CLASS WILL BE
THUMP
SELF-STUDY FOR A WHILE!
CHAPTER 24: TERMS & CONDITIONS FOR BEING A FRIEND
WHAT DO WE DO FOR SELF-STUDY?
LET'S GO PLAY BASE-BALL!
BUT WE CAN'T GO OUTSIDE...
MY FIRST SCHOOL
AND A SCARY TEACHER.
IN THIS ENVIRON-MENT, CAN I REALLY—

Chapter 24: Terms & Conditions For Being A Friend

I'M YAMAMOTO.
ISHI-ZAWA.
HELLO, INABA-SAN.
I'M THE CLASS PRESIDENT, ICHINOSE KIMI.
H-HELLO...
HAVE YOU EVER BEEN TO THE TOKYO DOME?!
...
WHAT ABOUT DISNEYLAND?!
DO YOU MEET A LOT OF CELEBRI-TIES?!
WHERE ARE YOU FROM?
TOKYO
...
WHAT?! TOKYO?! WOW!!

DO THE TRAINS REALLY COME EVERY FIVE MINUTES?!
THERE ARE A LOT OF PEOPLE, SO EVERY DAY IS LIKE A FAIR, RIGHT?
QUESTION OVERLOAD!
I'VE ALWAYS WANTED TO GO TO HARAJUKU!
THERE ARE A LOT OF FOREIGNERS LIVING THERE, RIGHT?
STOP!
I CAN'T ANSWER ANY QUESTIONS IF YOU ASK SO FAST.
THAT BOY THERE, FIRST.
SO... BEFORE I ANSWER, UM...
TWITCH
CAN YOU INTRODUCE YOURSELVES FIRST?

AH...
BECAUSE I SIT NEXT TO YOU NOW, RIGHT?
CAN YOU INTRODUCE YOURSELF?
GLASSES-ITIS?
DON'T BOTHER WITH HIM.
YOU'LL GET GLASSES-ITIS.
?
PAT
WAIT.
I'M KOJIMA...
I'LL START FIRST.
WELL, JUST LEAVE THAT GUY ALONE.

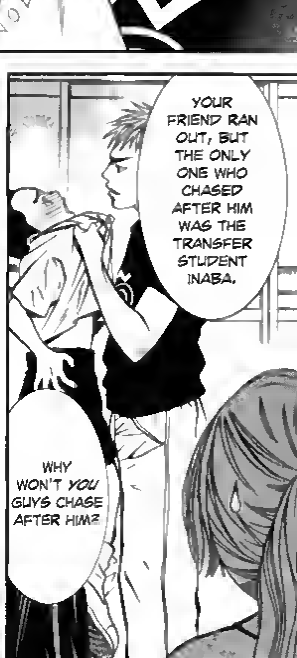
HEY, WHAT'S YOUR NAME?
.....
... LEAVE ...
LEAVE ME ALONE!
SLAM

OH- STUPID. HE WENT OUTSIDE.
HE'S NOT SUPPOSED TO- THE TEACHER TOLD US TO SELF-STUDY IN THE ROOM.
SENSEI, PLEASE SCOLD HIM A LOT LATER-
YOU CAN PUNCH HIM TOO-
WHAT, THAT GIRL TOO?
JUST LEAVE HER ALONE.
HEY- NEW KID!
FWSHH
YANK

S-SENSEI ...?!

W-WHY...?
WHY?

QUIET...
B-BECAUSE HE'S...


WHY WON'T YOU GUYS CHASE AFTER HIM?
YOUR FRIEND RAN OUT, BUT THE ONLY ONE WHO CHASED AFTER HIM WAS THE TRANSFER STUDENT INABA.

A- AND H- HE CAN'T PLAY D- DODGE-BALL OR SOCCER OR BASEBALL...
IS THAT ALL?
AND THE TEAM THAT HE'S ON ALWAYS LOSES...
SO...
...YOU LEAVE HIM OUT BECAUSE HE CAN'T PLAY SPORTS.
OKAY THEN, I'LL PUT YOU IN HIS SHOES FROM TODAY ON.
...?
FIRST...
I'LL BREAK YOUR ARM AND LEG BONES.
THEN YOU WON'T BE ABLE TO PLAY SPORTS, AND YOU'LL BE LEFT OUT.
squeeze
wah...

WAAAA
AAAAAH!

IN ORDER TO BE FRIENDS WITH THE KIDS IN CLASS.
YOU CAN'T BE A "GOOD KID"
I'LL TELL YOU SOME-THING...
UM-
IF YOU DON'T WANT TO BE THOUGHT OF LIKE THAT, YOU SHOULD LEAVE ME ALONE.
A "GOOD KID" IS CONSIDERED A WEAKLING, AND NOT WORTHY OF BEING A FRIEND.
U... UM...
CAN YOU TELL ME YOUR NAME...?

HARUYAMA KAZUNE...
I WONDER WHERE HE PLAYS DURING LUNCH?
I WANT TO PLAY WITH FUYUKI.
INABA-SAN...

ICHINOSE-SAN. .
SORRY FOR ASKING YOU SO MUCH IN CLASS.
I WAS IMPRESSED BY YOUR ACTIONS WHEN YOU CHASED AFTER HARUYAMA.
HOW WOULD YOU LIKE
TO BE MY FRIEND?
FRIEND...

FRIEND...
FRIEND...
MY FIRST! IT'S SUCH A NICE WORD...!
YOU'RE LUCKY, ICHINOSE-SAN IS THE GRAND-DAUGHTER OF THE SCHOOL DIRECTOR
HER MOTHER IS A PIANO TEACHER...
THE TEACHER SHOWS ME RESPECT, TOO-
AR- ARE YOU SURE I CAN...
OH, YOU HAVE TO TAKE A TEST FIRST.
COME THIS WAY.
A TEST...?
I HAVE TO TAKE A TEST TO BE FRIENDS...?

A CANDY STORE...?
GO INTO THE STORE BY YOURSELF.
AND STEAL THE STRAWBERRY CHOCOLATE ON THE FARTHEST SIDE OF THE SHELF.
THREE, FOR US.

STEAL?!
.....
OH, ARE YOU SCARED?
I THOUGHT SOMEONE FROM TOKYO WOULD BE PAST THIS ALREADY.
LET'S SEE IF YOU'RE REALLY BRAVE-
-OR IF YOU'LL RUN AWAY WITH YOUR TAIL BETWEEN YOUR LEGS.
THIS IS THE CONDITION FOR BEING OUR FRIEND.

IT'S OKAY, THAT OLD LADY'S SENILE.
EVERYONE DOES IT, IT'LL BE FINE.
HAHAHAHA!
YOU CAN'T BE A "GOOD KID"-
-IN ORDER TO BE FRIENDS WITH THE KIDS IN CLASS.
A "GOOD KID" IS CONSIDERED A WEAKLING, AND NOT WORTHY OF BEING A FRIEND.
NOW, GO...

GRAB
WH-WHAT?!
I WANT TO ASK YOU-
WHY ARE PEOPLE WHO CAN STEAL, STRONG-
AND PEOPLE WHO CAN'T, WEAK...?

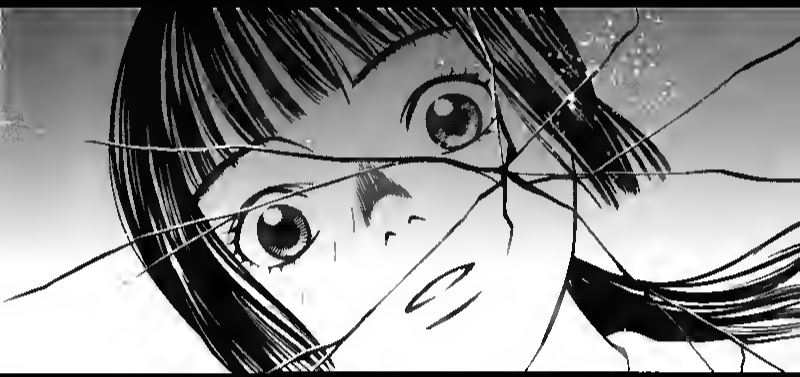
I DON'T WANT FRIENDS BADLY ENOUGH TO STEAL FOR THEM.

viscans presents

chinatsu no uta

Kitagawa Shou

volume 3, chapter 24



TRANSLATOR: CAMUI
CLEANER: LOEFFL
TYPESETTER: RALLUMODELLER
PROOFREADER: RALLUMODELLER
QUALITY CHECKER: ZERODC

WE NEED STAFF,
PLEASE APPLY!

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

RANDOM/ RANT NOTE

OK, LET'S GO TO THE POINT... WE ONCE AGAIN FACING HARD TIMES WITH NO STAFF WORKING ON THE PROJECT ESPECIALLY TRANSLATORS, EDITORS AND PROOFREADERS... I DON'T KNOW HOW MANY OF YOU GUYS BOTHERED TO READ THIS PAGE... OR CARE, WE ARE GOING TO CLOSE DOWN OUR BUSINESS UNLESS WE GOT ENOUGH STAFF. SO IF YOU GUYS IS BORED BEING LEECHER AND HAVE ENOUGH TIME TO HELP US IN SCANLATE. WE URGE YOU TO APPLY! ESPECIALLY FOR TRANLATORS POSITION. SERIOUSLY WE ONLY HAS 1 ACTIVE TRANSLATOR ON BOARD AND SHE'S STILL UNDERAGE. WE NEED A TRANSLATORS FOR VARIOUS MATURE PROJECT (WE DON'T WANT TO BULLY A LIL GIRL TO TRANSLATE MATURE MANGA) REALLY.....

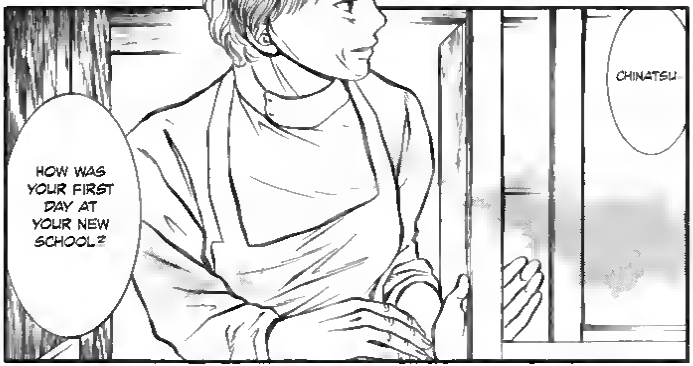
PLEASE APPLY AT VISCANS@GMAIL.COM OR DROP BY OUR IRC CHANNEL #VISCANS ON IRCHIGHWAY NETWORK (IRC.ITCHIGHWAY.NET)

OH! YOU'RE CHECKING THE VISCANS WEBSITE! THOSE GUYS ARE AWESOME
SAY... WHAT'S THIS?!
HAHA, YEAH, THEY ARE!!
HEY!
WHAT'RE YOU GUYS UP TO?
VISCANS NEEDS YOUR HELP!
THAT, ON THE SCREEN...
HUH? WHAT'S WHAT?
I'M APPLYING RIGHT AWAY!
...RIGHT?
THAT MEANS... NO MORE AWESOME MANGAS...
OMG! ACCORDING TO THIS, IF VISCANS DOESN'T GET ANYMORE STAFF, THEY MAY HAVE TO GO ON A LONG HIATUS!
HIATUS ...

Yeah... Yeah, I know, it's corny. Don't Hate me for it. But seriously, we're down to very few people right now (thank you, people who ran away) and no one has applied in 2 months, so if you're interested in seeing us release your favorite mangas quickly again, please apply at viscans@gmail.com

千夏のうた
CHINATSU'S VOICE

Chapter 25: Friend



Chapter 25: Friend

GOOD MORNING!!
OPEN
silence...
Goody two-shoes

I DON'T WANT FRIENDS BADLY ENOUGH TO STEAL!!
WHAT, REALLY?
WHAT ARE YOU DOING? LUNCH IS OVER. YOU HAVE TO GO BACK TO CLASS.
HEY, CHINATSU!
AH...
UM...
THINGS HAP-PENED...
WHY ARE WE IN THE SAME GRADE? I'M A YEAR YOUNGER THAN YOU!
YOU'RE IN 3RD GRADE "PINE" CLASS?!
ALSO, I WAS LOOK-ING FOR YOU IN THE 4TH GRADE CLASSES, AND YOU WEREN'T THERE.

OH, YOU'RE OLDER THAN US--
NO WONDER YOU'RE SUCH A "GOOD KID".
.....
GOOD MORNING, HARUYAMA-KUN.
=WHISPER=
=WHISPER=
busy

A CAT... IT'S SO DIRTY...
HISS!
TH...T HIS CAT..
scary
INABA-SAN...
TWITCH

I TRANSFERRED TO THIS SCHOOL IN SPRING, TOO.
MY DOCTOR SAID I WOULD RECUPERATE BETTER IN A PLACE WITH CLEAN AIR, SO...

UM... YOU ARE?
I'M YOUR CLASSMATE, FURIYA NANAMI.

WHAT'S WRONG?
DO YOU KNOW ATOPIC?
HMM... I KNOW SWEET PEA...

YOU'RE FUNNY.
BUT...

YOU SHOULDN'T HAVE TALKED BACK TO ICHINOSE-SAN...

ドキドキ
?

BUT I WAS SURPRISED...
...THAT YOU COULD TALK BACK TO HER LIKE THAT.
YOU WERE WATCHING THAT?!
jan...
BUT I *HATE* THAT GIRL!!
THINKING BACK ON IT, WHY DID I SAY IT THAT HARSHLY?
CAN WE BE GOOD FRIENDS?
.....
SHE'S ALWAYS ACTING LIKE A SNOB AND PICKING ON WEAK PEOPLE.

SIGN: PRINCIPAL'S OFFICE

DON'T SAY "DAD" AT SCHOOL.
ANYWAY, YOU HAVE TO RE-STRAIN YOURSELF FROM GRABBING YOUR STUDENT'S SHIRT.
OR DOING THINGS THAT MAKE PARENTS CALL THE SCHOOL.
YOU DON'T KNOW THE TRICK.
YOU NEED TO THINK OF A WAY THAT DOESN'T PUT YOU AT RISK.
LIKE CONFISCATE THE KID'S PRECIOUS CARDS,
OR HIT THEIR HEADS WITH SOMETHING SHARP.
THE WOUND WILL HIDE IN THEIR HAIR, SO THEIR PARENTS WON'T NOTICE.
ARE YOU REALLY THE VICE PRINCIPAL?
THE KIDS REBEL BECAUSE ADULTS LIKE YOU TEACH THEM!
AH?!
PULL

WHEN I EARN ENOUGH MONEY HERE, I'LL GO BACK TO TOKYO AND GO BACK TO MY BAND...
I'M NOT EXACTLY A PRAISE-WORTHY ADULT.
unity
JINPACHI!!
L...LET GO OF HIM.
THAT SAID,
MUSIC COMES FIRST FOR ME!!
YOUR HEAD'S STILL IN THE CLOUDS AT THIS AGE.
I GOT YOU TO BE A TEACHER WITH MY CONNECTIONS! THINK SERIOUSLY ABOUT YOUR FUTURE!!
BUT THIS SCHOOL MIGHT BE CLOSED IN A YEAR.
IT HASN'T BEEN FULLY DECIDED YET,

BECAUSE OF DEPOPULATION, THIS SCHOOL WILL PROBABLY BE TAKEN OVER BY TWO OTHER SCHOOLS.
HEY...
unity
WAIT A SEC.
OUR SCHOOL IS LEGENDARY FOR GETTING ONE OF THE TOP PLACES IN THE NATIONAL CHORUS CONTEST...

RIGHT NOW, WE HAVE NONE OF THE GLORY OF THOSE DAYS.
RIGHT NOW, OUR SCHOOL DOESN'T EVEN HAVE ENOUGH VALUE TO PREVENT A TAKEOVER...
THOSE DAYS GLORIES...
HEY DAD --I MEAN, PRINCIPAL,
IF, FOR EXAMPLE, WE GO TO THE NATIONALS IN THE NEXT CHORUS CONTEST...
THE SCHOOL CAN STAY, RIGHT?
AND EVEN WIN...
...?

WE HAVE TO START PRAC-TICE NOW...
H...HEY! JINPACHI!!
A HOT-BLOODED TEACHER AT A COUNTRY-SIDE EL-EMENTARY SCHOOL...
SAVES THE SCHOOL WITH MUSIC!
YEAH!!
PEOPLE WHO BETRAYED ME IN THE MUSIC INDUS-TRY...
...MEMBER S, PRO-MOTERS...
JUST WATCH ME!

I'LL DEFINITELY SUCCEED...
unity
IN THE MUSIC INDUSTRY SOMEDAY, ANY WAY I CAN!!

OKAY, EVERYONE! LET'S GO TO THE MUSIC ROOM RIGHT...
HUH?
SENSEI!!
SHE... THAT TRANSFER STUDENT PUNCHED ME IN THE FACE!!
WHAT?! WHAT HAPPENED?!
SWACK!

I JUST SAID EXACTLY WHAT MAMA SAID!!
BUT THAT'S BECAUSE ICHINOSE -SAN ..
WHAT'S WRONG WITH THAT?!
CHATTER
CHATTER
unity
SHE SAID INABA FUKIKO WASN'T MARRIED, SO IT'S WEIRD THAT SHE HAS SUCH AN OLD CHILD.
SHE SAID SHE'S AN IRRE-SPON-SIBLE WOMAN,
AND HER VOICE...
ISN'T WORTH THE ATTENTION THAT SHE GETS.

I'LL NEVER FORGIVE ANYONE BAD-MOUTHING MY MOM!!
INABA-SAN!!
IS SHE...
IS THIS GIRL...
THE DAUGHTER OF INABA FUKIKO?!

viscans presents

chinatsu no uta

kitagawa shou

volume 3, chapter 25

TRANSLATOR CAMUI
CLEANER LOEFL
TYPESETTER RALLY
PROOFREADER MIA —APPLY APPLY—
QUALITY CHECKER NO_COMXXX_IS_DEAD

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

OH, YOU'RE CHECKING THE VISCANS WEBSITE! THOSE GUYS ARE AWESOME!
SAY... WHAT'S THIS...
HAHA, YEAH, THEY ARE.
HEY!
WHAT'RE YOU GUYS UP TO?
VISCANS NEEDS YOU!!
THAT ON THE SCREEN
HUH? WHAT'S WHAT?
THAT MEANS... NO MORE AWESOME MANGAS...
I'M APPLYING RIGHT AWAY!
RIGHT!
OHH! ACCORDING TO THIS, IF VISCANS DOESN'T GET ANYMORE STAFF, THEY MAY HAVE TO GO ON A LONG HIATUS!
HIATUS...

Yeah... Yeah, I know, it's corny. Don't Hate me for it. But seriously, we're down to very few people right now (thank you, people who ran away) and no one has replied in 2 months, so if you're interested in seeing us release your favorite manga quickly again, please reply at viscans@gmail.com

千夏のうた
CHINATSU'S VOICE

THE DAUGHTER OF INABA FUKIKO?!
YOU DON'T KNOW ANYTHING ABOUT MOM!
ANYTHING!
Chapter 26 Memory of the Voice
I'LL HAVE PAPA CHANGE YOU TO A DIFFERENT CLASS!
SMACK
INABA!
SLIDE

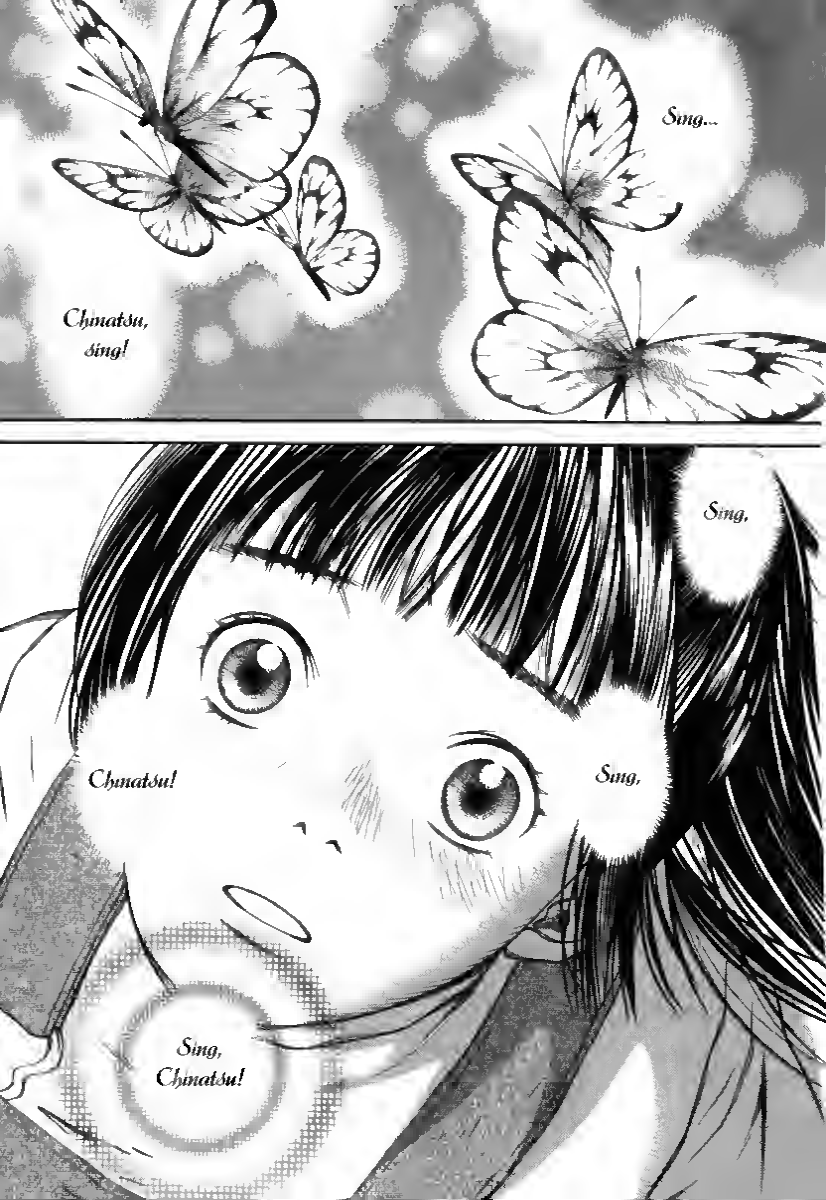
Chapter 26 Memory of the Voice

CHATTER
CHATTER
BUMP
?!
WAIT, INABA-SAN!
WHAT? HEY! CHINATSU...?

YEAH, SORT OF.
YOU KNOW INABA-SAN?
HEY, WHAT HAPPENED?
IWAIZUMI-KUN.
TEMPER?
HER?
SHE'S... A REALLY NICE GIRL, BUT SHE HAS A TEMPER.
OH, HEY! FURIYA!
SHE'S ALWAYS A LITTLE OUT THERE..
YOU'RE KIDDING, RIGHT? SHE DOESN'T GET MAD AT ANYTHING!

I WANT TO SING...
I WANT TO SING...
IF I DON'T SING, I'LL DIE!

HAA
HAA
FLUTTER
THE BUTTER-FLY...z
WHAT... WAS THAT?
Smg...


Sing...
Chinatsu, sing!
Sing,
Chinatsu!
Sing,
Sing, Chinatsu!

THANKS...
IF IT'S NOT IN FRONT OF PEOPLE,
AUNTIE WILL FORGIVE ME... RIGHT?
I'M GOING TO SING.
FOR YOU ALL.

WHAT... IS THIS...
ALL MY MEMORIES ARE BURSTING OPEN AND FADING...
THE DAY I WAS BORN-
MY FAVORITE HARMONICA-
MOM'S LULLABY-
THE SOUND OF A BUG'S WING-
A T-SHIRT THAT GOT DIRTY WITH MUD-
THE BLUE-SMELLING MAY-
-AND-

THE BEAUTIFUL PERSON AT THE WINDOW THAT I SAW WHEN I WAS A BOY
WHO SOMETIMES SANG TO HERSELF.
A BEAUTIFUL, CRYSTAL CLEAR VOICE.
THAT PERSON...
THAT PERSON IS THE INABA FUKIKO WHO BECAME THE GREAT OPERA SINGER!
RUSTLE RUSTLE
WAAAAH!
SLIP
SNAP!

SENSEI! NANA-CHAN?!
Y- YOU WERE LISTENING?!
INABA...
COME HERE...
...?

WAHOO! WOW!
WOW, INABA!
GRAB!
IF WE HAVE YOUR VOICE, WE CAN DEFINITELY SAVE M—
...NO, THE SCHOOL!
WE CAN SAVE THE SCHOOL!

Silence—
OKAY, YOU GUYS, INABA'S GOING TO SING NOW.
CLEAN OUT YOUR EARS AND LISTEN VERRRY CAREFULLY!
SING?
WHY?
SHUSH.
JUST LISTEN.
OKAY, INABA, SING WHAT YOU JUST SANG.

WHAT?
I C..N'T SING.
WHAT?!
I CAN'T SING.
WHAT ARE YOU SAYING? YOU SANG SO BEAUTIFULLY...
I'M SORRY-

STOMP
STOMP
SCRAPE
AUNTIE
SO PLEASE DON'T SING IN FRONT OF OTHERS.
YOUR VOICE MIGHT BE USED FOR BAD THINGS, LIKE YOUR MOTHER,

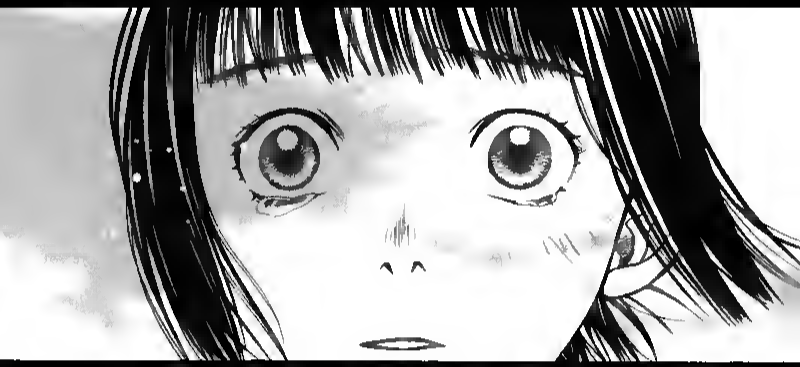
SORRY, SENSEI. TO ME, WHAT AUNTIE SAYS IS ABSOLUTE.
BECAUSE AUNTIE IS THE PERSON...
...THE ONLY PERSON THAT SAVED ME FROM THE HELLISH DAYS IN TOKYO.

VISCANS PRESENTS

CHINATSU NO UTA

KITAGAWA SHOU

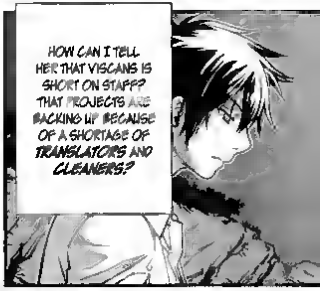
VOLUME 3, CHAPTER 26



TRANSLATOR: CAMUI
CLEANER: LOEFFL
TYPESETTER: RALLY
QUALITY CHECKER: ZERODC

WE NEED TRANSLATORS! PLEASE APPLY NOW!

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com


HOW CAN I TELL HER THAT VISCANS IS SHORT ON STAFF? THAT PROJECTS ARE BACKING UP BECAUSE OF A SHORTAGE OF TRANSLATORS AND CLEANERS?

VISCANS NEEDS YOU! WE ARE LOOKING FOR CLEANERS AND (ESPECIALLY!) JAPANESE-ENGLISH AND KOREAN-ENGLISH TRANSLATORS. IF YOU WANT TO JOIN THE VISCANS TEAM, APPLY AT **HTTP://WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM/** OR ON OUR IRC CHANNEL AT **IRC.IRCHIGHWAY.NET #VISCANS**. KEEP SCANLATIONS ALIVE!

千夏のうた
CHINATSU'S VOICE

Chapter 27: Edelweiss

HEARD CHINATSU SING RECENTLY...

I THINK YOU ALL KNOW THIS, BUT
THIS SCHOOL USED TO BE A REGULAR IN THE NATIONAL CHORUS COMPETITION.
AND WHEN I WAS IN 5TH GRADE, WE WON 3RD PLACE IN ALL OF JAPAN!
3RD PLACE, AREN'T YOU IMPRESSED!
DAMN YOU! RESPOND A LITTLE!
LIKE "OOOOH"! OR "WOW"!
CHORUS IS LAME.
Silence...
TWITCH
NORMALLY... I'D STRANGLE THE KID WHO MUMBLED THAT JUST NOW...
. BUT RIGHT NOW YOU GUYS DON'T KNOW ANYTHING.

LISTEN, THERE ARE TWO TRULY WONDERFUL THINGS IN THIS WORLD.
THEY ARE...
MUSIC AND NAKED WOMEN!
THESE TWO!

TH- THE LATTER IS JUST ME SPEAKING TO MYSELF...
CLAP
OOPS.
CLAP
CLAP
I AGREE-- I AGREE WITH SENSEI!
THE TRULY WONDERFUL THINGS IN THIS WORLD ARE MUSIC AND VENUS DE MILO!
ARIKAWA, YOU SAID, "LAME". COME HERE.
WELL, WHAT-EVER.
POUND
GAH...
PAPA AND I SAW IT AT THE MUSEUM IN UENO. IT WAS SO BEAUTIFUL-
VENUS DE MILO?!

SING THE FIRST VERSE OF THE SCHOOL ANTHEM.
F... FIRST?
I'LL ACCOMPANY YOU ON THE PIANO.
STAND NEXT TO ME.
A- ARE YOU GOING TO STRANGLE ME...?
JUST GET OVER HERE AND SING!
AH... THIS FEELING.
WHAT IS IT? IT FEELS NOSTALGIC...
I'VE SUNG LIKE THIS IN FRONT OF THE PIANO, TOO...

...NO, BUT I'VE ALWAYS BEEN BY MYSELF IN TOKYO...
WOW- HE CAN PLAY THE PIANO, TOO!
OH YEAH, HE SAID HE WAS IN A BAND..
WELL, THE FIRST VERSE IS LIKE THAT.
I'LL ADD A LITTLE HARMONY TO THE SECOND.
HAR-MONY?
LET'S SING THE SECOND VERSE.

IT DOESN'T SOUND LIKE THE ANTHEM...
NO WAY...
WHOA...
SENSEI'S VOICE IS PRETTY..

SIGH...
CLAP
CLAP
CLAP
YAAAY!
WOW!
THAT WAS GREAT!
THAT WAS SO COOL!

THAT WAS GOOD! THAT WAS REALLY GOOD, WASN'T IT, KAZUNE-KUN?
Y... YEAH.
INABA.
AH...
COME HERE.

I JUST SANG, REMEMBERING THE ANTHEM.
BUT THE SCHOOL ANTHEM ISN'T FUN AT ALL.
WHY DOES SENSEI LIKE HER SO MUCH?
APPARENTLY EVERYONE'S USING THEIR SCHOOL ANTHEMS FOR THE CONTEST,
BUT I WANT TO TRY ANOTHER SONG.
INABA, DO YOU HAVE A SONG YOU LIKE?

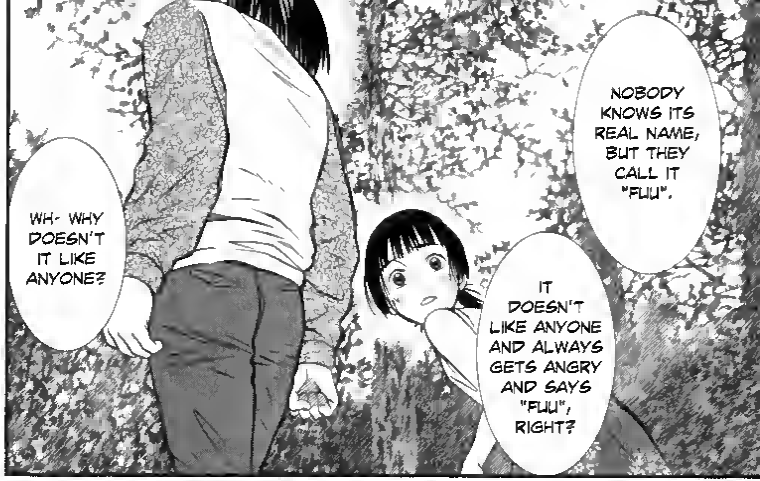
WOW, TASTE-FUL.
YOU GUYS, YOU CAN'T BE SURPRISED BY MY SINGING.
I LIKE "EDELWEISS"...
PAT
YOU CAN RELAX AND SING HERE, RIGHT...?
SORRY FOR TELLING YOU TO SING SO SUDDENLY WITHOUT ACCOM-PANIMENT.
COME ON, CHINATSU-CHAN!
THEN, GO.

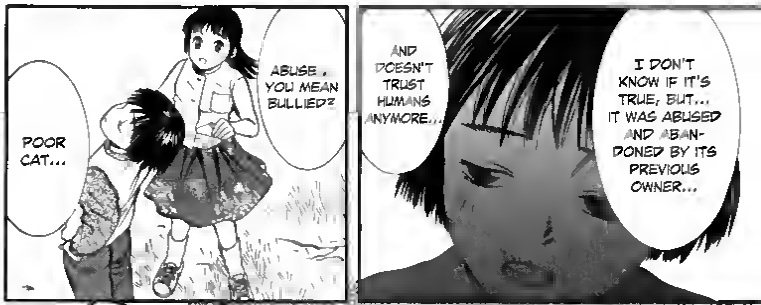
TWITCH
INABA.
SHOCK
SING SERIOUSLY.

START OVER.
BANG!
WHY WON'T YOU SING SERIOUSLY, INABA?
I... I'M SINGING PROP-ERLY!
ARE YOU MAKING FUN OF ME?!

YOU LIAR! WHAT HAPPENED TO THAT CRYSTAL-CLEAR SINGING FROM YESTERDAY?!
YOU'RE THE DAUGHTER OF THAT GENIUS OPERA SINGER INABA FUKIKO, RIGHT?!
SENSEI, LET ME SING.
I CAN SING AND PLAY THAT SONG-
MOVE.
YOU'RE HOPE-LESS.

OH LOOK, IT'S THE CAT FROM YESTER-DAY.
HEY, CHINATSU-CHAN, WHY DID YOU...
FUU-
THAT'S "FUU", HE LIVES NEAR THE SCHOOL.
WAH, IT GOT MAD AGAIN...


NOBODY KNOWS ITS REAL NAME, BUT THEY CALL IT "FUU".
IT DOESN'T LIKE ANYONE AND ALWAYS GETS ANGRY AND SAYS "FUU", RIGHT?
WH- WHY DOESN'T IT LIKE ANYONE?


I DON'T KNOW IF IT'S TRUE, BUT... IT WAS ABUSED AND ABANDONED BY ITS PREVIOUS OWNER...
AND DOESN'T TRUST HUMANS ANYMORE...
ABUSE, YOU MEAN BULLIED?
POOR CAT...

ABUSED AND ABANDONED...
FUKIKO ABANDONED YOU...
CHINATSU, YOU...

WEREN'T SUPPOSED TO COME INTO THIS WORLD!
AH...
CHINATSU-CHAN...?
WHAT HAP-PENED?
DO YOU FEEL OKAY..?
CHINATSU-CHAN?!

viscans presents

chinatsu no uta

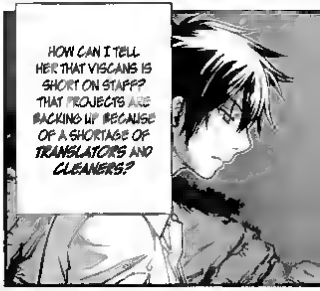
kitagawa shou

volume 3, chapter 27

translator: camui
cleaner: loeffl
typesetter: rally
quality checker: zerodc

we need translators! please apply!

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com


HOW CAN I TELL HER THAT VISCANS IS SHORT ON STAFF? THAT PROJECTS ARE BACKING UP BECAUSE OF A SHORTAGE OF TRANSLATORS AND CLEANERS?

VISCANS NEEDS YOU! WE ARE LOOKING FOR CLEANERS AND (ESPECIALLY!) JAPANESE-ENGLISH AND KOREAN-ENGLISH TRANSLATORS. IF YOU WANT TO JOIN THE VISCANS TEAM, APPLY AT **HTTP://WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM/** OR ON OUR IRC CHANNEL AT **IRC.IRCHIGHWAY.NET #VISCANS**. KEEP SCANLATIONS ALIVE!

千夏のうた
CHINATSU'S VOICE

NANAMI!
NANAMI, ARE YOU OKAY?!
HUH?
ENZO- I MEAN, FURIYA-SENSEI!
Chapter 28: Earth Song
MY FRIEND COLLAPSED. I'M FINE.

Chapter 28: Earth's Song

SO THIS IS CHINATSU'S TEACHER...
UEKUSA -SENSEI ...
INABA FAINTED?!
IT'S PROBABLY A MILD CASE OF ANEMIA...
ARE YOU CHINATSU'S FRIEND?
NO, I JUST LIVE NEARBY..
HUH? IWAIZUMI.
HEY! WHO'RE YOU?

I'M BRINGING HER BACK HOME!
KID, TAKE ME THERE.
AH, YOU CAN'T MOVE H-
LIFT
WHAT?!
B... BUT WE STILL HAVE CLASSES...
JUST TAKE ME THERE!
I'LL BE BORROWING HIM, FURIYA-SENSEI!
HUH?

KANAKANAKA
SHOULDN'T WE HAVE TAKEN THE BUS?
CHINATSU'S BACKPACK
SFX: SOUND OF CICADAS
IT'S FINE. WHEN I WAS A KID,
I GOT TO SCHOOL BY WALKING AROUND THE MOUN-TAINS.
I WAS A BIT OF AN OUTCAST...
NEVER LIKED BEING AROUND PEOPLE MUCH.
SFX: INSECT SOUNDS
JI--WA
JI--WA
LISTENING TO BUGS ISN'T TOO BAD EITHER.

Y-YEAH...
BUT SHE HASN'T BEEN SINGING THESE DAYS...
THE FIRST TIME WAS BY CHANCE!
IWAIZUMI, HAVE YOU EVER HEARD INABA SING?
HER VOICE WAS REALLY MAGICAL.
IT'S SORT OF HARD TO DESCRIBE,
BUT IF ANYTHING IT WAS, UMM... "NOSTALGIC".
YOU'RE STILL A KID, BUT...
IF SOMEONE LIKE ME, WHO'S BEEN LIVING AN AIMLESS LIFE, LISTENS TO HER,
MEMORIES OF MY YOUTH FLASH IN MY MIND, LIKE A SOUMATOU.

TL NOTE: A "SOUMATOU" IS A REVOLVING LANTERN.

ANYWAY, I'VE COME TO THE HARD CONCLUSION THAT I'M RUBBISH AT MUSIC...
BUT WHY? I HAVE EARS THAT CAN PICK UP "REAL MUSIC"!
WHAT KIND OF HORSE IS A SOU-MATOU?
COME ON!
HUH?
FLUTTER
OH, IT'S JUST A BUTTER-FLY...

THE BUTTERFLIES ARE GATHERING AROUND HER!
WHAT THE...
WHEN I FIRST MET CHINATSU,
I SAW A TON OF BUTTERFLIES GATHER TO HER TOO!

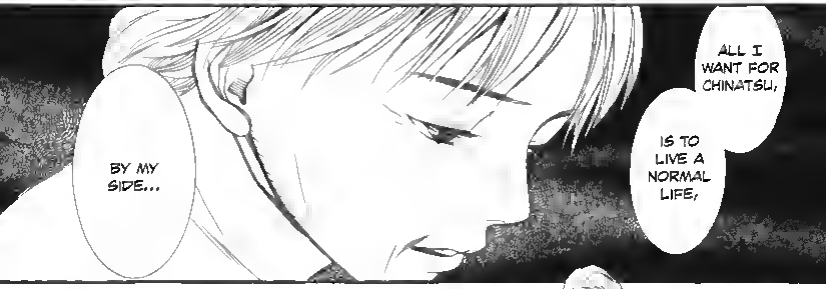
BUT WHEN I THINK ABOUT IT, WAS IT REAL, OR MY IMAGINATION?

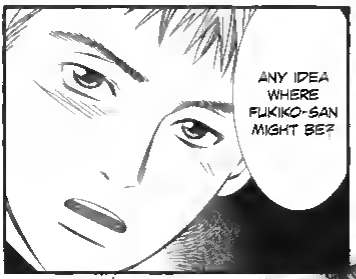
CHIRPING OF BIRDS
FLAPPING OF INSECTS
SOUND OF THE WIND
SOUND OF THE WATER RIPPLES
YEAH,
THE VOICE I HEARD BACK THEN WAS UNMISTAKABLY...
UNMISTAKABLY, THE SOUND OF NATURE ITSELF!
THIS IS THE PLACE!

DO YOU RECOGNIZE ME?
UEKUSA JINPACHI?
I HAD NO IDEA CHINATSU'S TEACHER WAS SO YOUNG!
I APOLOGIZE FOR HAVING YOU BRING HER HOME LIKE THIS ..
AND TEACHING AT AN ELEMENTARY SCHOOL NOW. BUT...
YOU'RE JINPACHI-KUN?!
YOU WERE SO SMALL... AND NOW YOU'RE SO BIG...
WHAT...?!
BY NEXT YEAR, OUR SCHOOL IS GOING TO BE SPLIT IN TWO AND ABSORBED INTO OTHER SCHOOLS.
...AS YOU KNOW, OUR TOWN'S POPULATION IS CONSTANTLY DWINDLING.

WE HAVE TO RESUME PARTICIPATING IN THE CHORUS COMPETITION!
BUT TO DO THAT...
I DON'T WANT MY OLD SCHOOL TO DISAPPEAR, YOU KNOW.
SO, TO SAVE THE SCHOOL...
YOU NEED CHINATSU'S ETHEREAL VOICE...
I HEARD HER ONLY ONCE, BEHIND THE SCHOOL BUILDING. SINCE THEN,
I'VE TRIED TO GET HER TO SING IN THE CLASSROOM A FEW TIMES
YOU'VE HEARD HER SING?

HER SPIRIT IS BEING CONTAINED BY SOMETHING...
IT'S AS IF...
BUT SHE WON'T SING SERIOUSLY AT ALL!
SAY...
YOU'RE THE MOTHER OF INABA FUKIKO, THE CURRENTLY-MISSING GENIUS OPERA SINGER, RIGHT?
AND CHINATSU IS...
FUKIKO-SAN'S DAUGHTER?

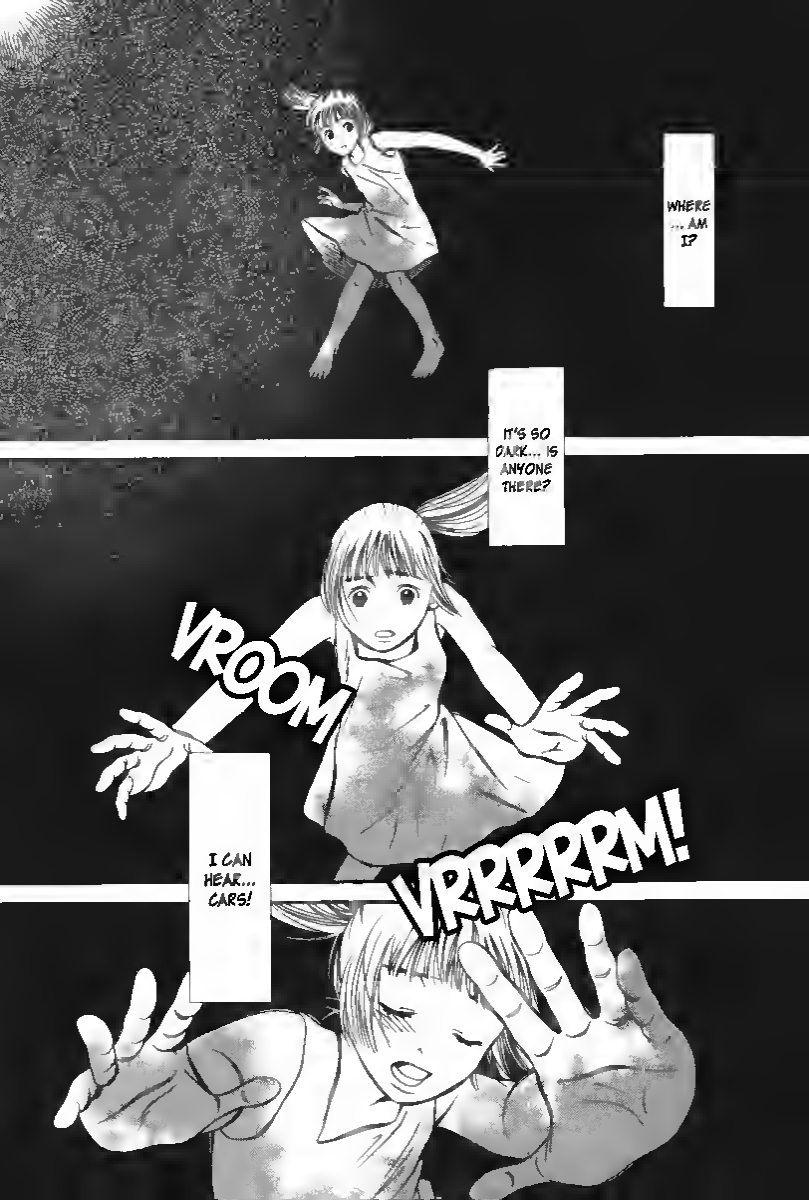

ALL I WANT FOR CHINATSU,
IS TO LIVE A NORMAL LIFE,
BY MY SIDE...

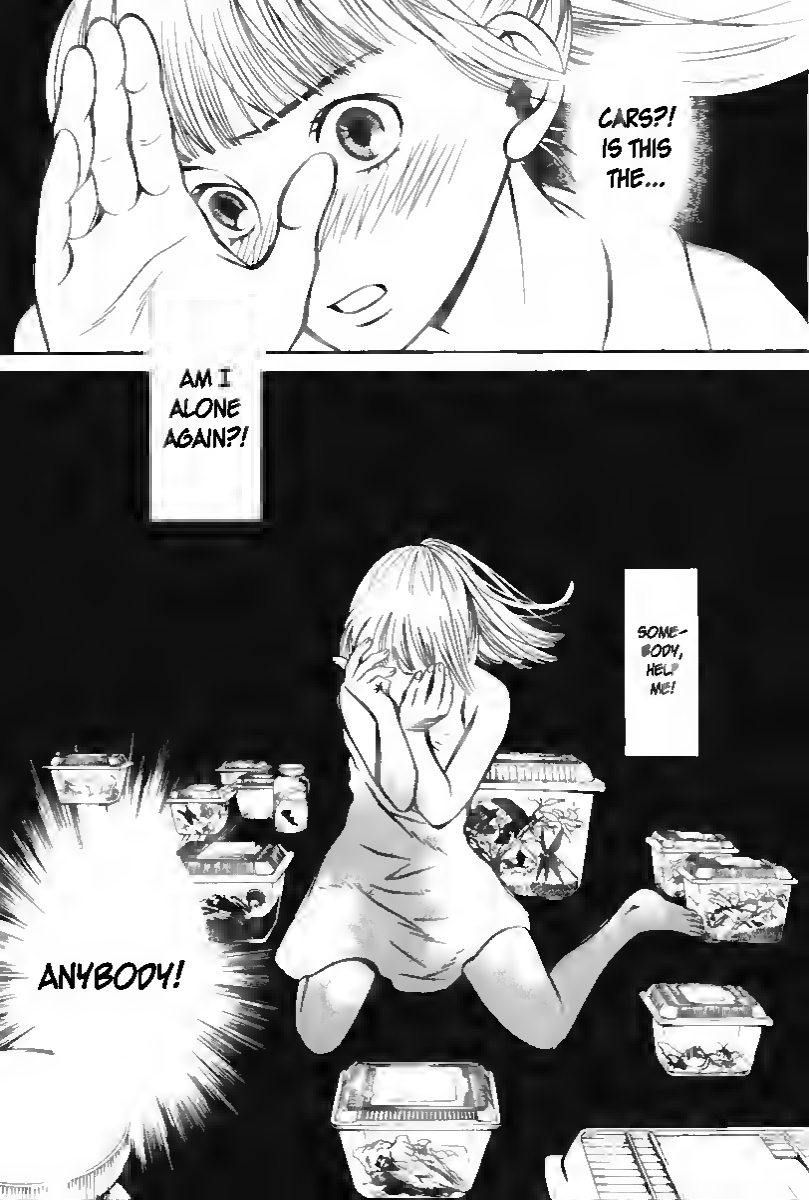

ANY IDEA WHERE FUKIKO-SAN MIGHT BE?

THAT'S ALL I TRULY,
TRULY WISH FOR.

FORGIVE ME...
BUT SHE HASN T WRITTEN TO ME IN YEARS.

ALL I KNOW IS SHE FELL IN LOVE WITH THE SHADY LEADER OF SOME RELIGIOUS CULT...
I REFUSE TO ACCEPT THAT PERSON AS MY DAUGHTER!
SHE SINGS TO FOREIGN SOLDIERS IN BATTLE AND BRAINWASHES THEM WITH HER VOICE!


WHERE ... AM I?
IT'S SO DARK... IS ANYONE THERE?
VROOM
I CAN HEAR... CARS!
VRRRRRRM!


CARS?! IS THIS THE...
AM I ALONE AGAIN?!
SOME-BODY, HELP ME!
ANYBODY!

viscans presents

Chinatsu No Uta

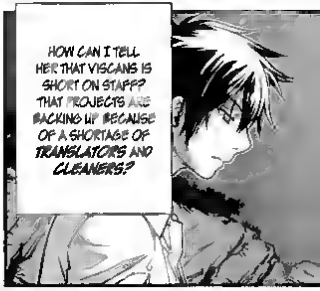
Kitagawa Shou

volume 3, chapter 28

TRANSLATOR: CAMUI
CLEANER: LOEFFL
TYPESETTER: RALLY
QUALITY CHECKER: ZERODC

WE NEED TRANSLATORS! PLEASE APPLY!

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

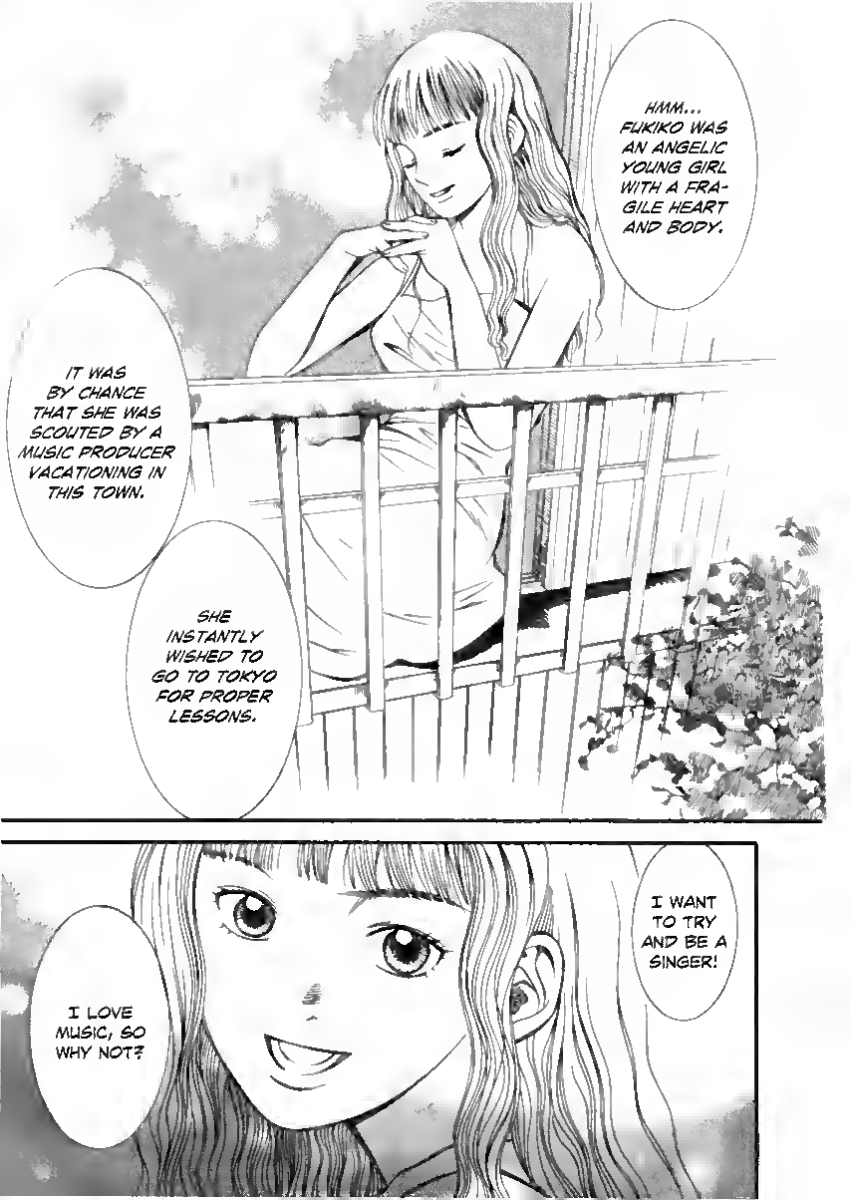

HOW CAN I TELL HER THAT VISCANS IS SHORT ON STAFF? THAT PROJECTS ARE BACKING UP BECAUSE OF A SHORTAGE OF TRANSLATORS AND CLEANERS?

VISCANS NEEDS YOU! WE ARE LOOKING FOR CLEANERS AND (ESPECIALLY!) JAPANESE-ENGLISH AND KOREAN-ENGLISH TRANSLATORS. IF YOU WANT TO JOIN THE VISCANS TEAM, APPLY AT **HTTP://WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM/** OR ON OUR IRC CHANNEL AT **IRC.IRCHIGHWAY.NET #VISCANS**. KEEP SCANLATIONS ALIVE!

千夏のうた
CHINATSU'S VOICE

BACK THEN, I WAS MOSTLY ALONE IN THAT DARK ROOM.
I WAS HARDLY EVER ALLOWED TO GO OUT. AT NIGHT, IF I WAS AFRAID, THERE WAS NO ONE I COULD SLEEP CLOSE TO.
THE ONLY FRIENDS I WAS ALLOWED WERE THE INSECTS AND BIRDS IN CAGES.
Chapter 29: Life in an Insect Cage

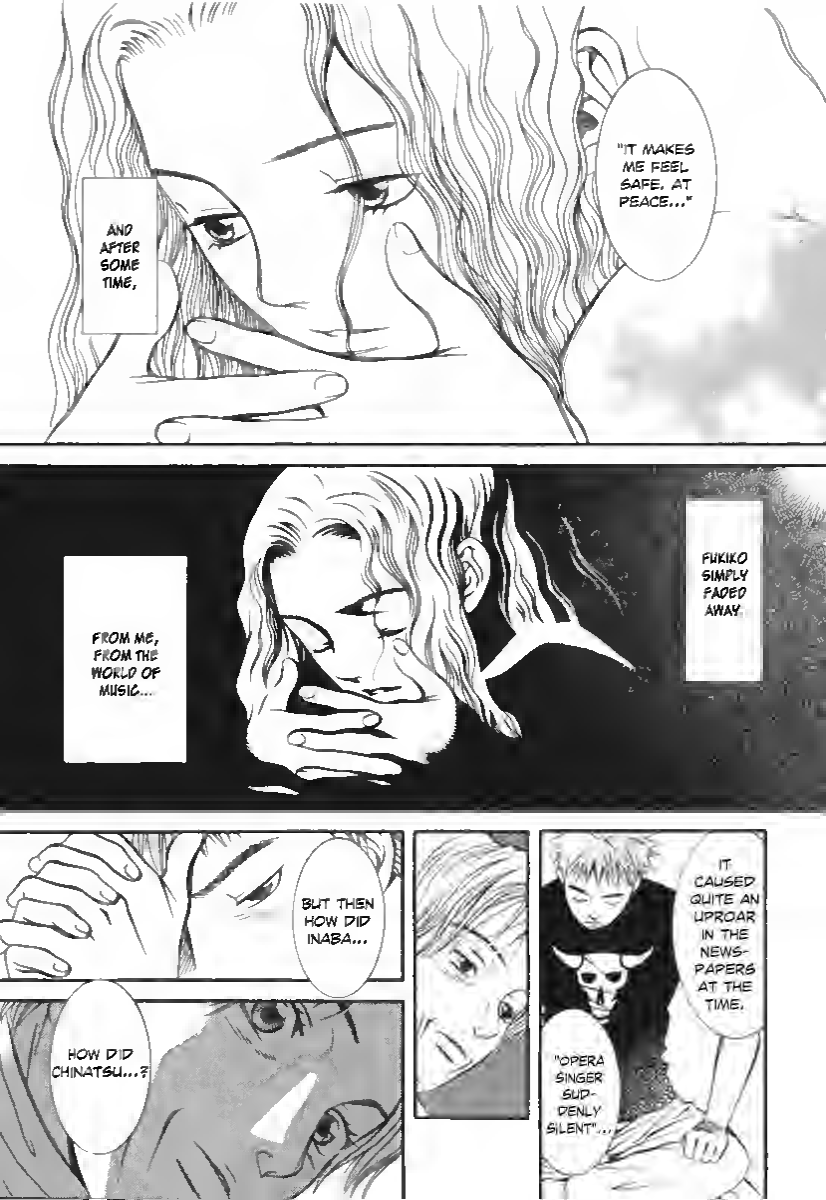
Chapter 29: Life in an Insect Cage


HMM... FUKIKO WAS AN ANGELIC YOUNG GIRL WITH A FRAGILE HEART AND BODY.
IT WAS BY CHANCE THAT SHE WAS SCOUTED BY A MUSIC PRODUCER VACATIONING IN THIS TOWN.
SHE INSTANTLY WISHED TO GO TO TOKYO FOR PROPER LESSONS.
I WANT TO TRY AND BE A SINGER!
I LOVE MUSIC, SO WHY NOT?

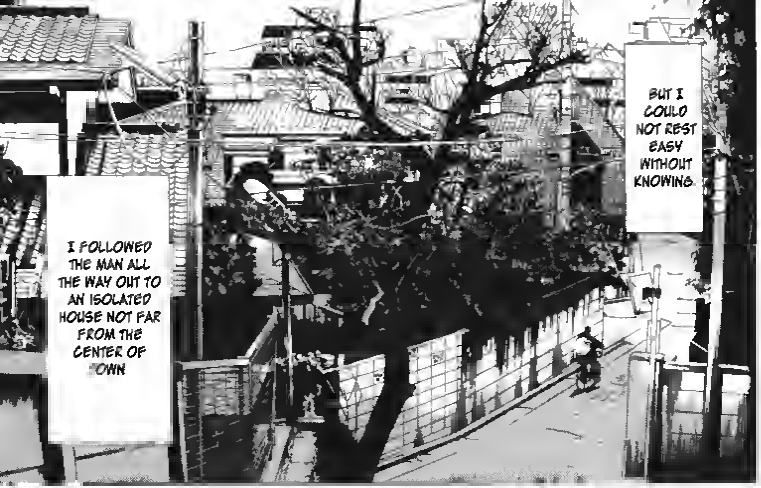
I WORRIED. I WONDERED IF THIS YOUNG SOUL, KNOWING NOTHING OF THE WORLD, COULD SURVIVE THE HARSHNESS OF THE PROFESSIONAL WORLD.
BUT I COULD NOT SAY NO TO HER.
HER BODY- AS IT WAS, SHE COULD BARELY GO TO SCHOOL, LET ALONE MAKE ANY FRIENDS.
IT WAS AS IF HER PURPOSE IN LIFE WAS TO SING...
PERSONALLY, I FELT GUILTY FOR HAVING GIVEN BIRTH TO SUCH A FRAIL CHILD.
AND YET, ONLY A FEW YEARS AFTER SETTLING IN TOKYO, THE WORLD OF OPERA TOOK NOTICE OF HER...

HER VOICE, LIKE THAT OF AN ANGEL. HER LOOKS, LIKE AN ETERNAL MAIDEN'S ...
CAN YOU IMAGINE,
SUCH A DIVINE RADIANCE AND COMPLEXION?
PEOPLE'S SOULS AREN'T TOUCHED BY TECHNIQUE.
SHE WAS THE EMBODIMENT OF INNOCENCE ITSELF!
THAT WAS WHAT FASCINATED PEOPLE ..

SHE BEGAN DEFYING IT, BIT BY BIT.
SHE GREW TIRED OF SINGING ON STAGE BECAUSE OF THE STRICT SCHEDULE.
HOWEVER... ALL GOOD THINGS MUST COME TO AN END.
I WAS SO DELIGHTED TO FINALLY SEE MY DAUGHTER ACCEPTED IN THE WORLD.
THAT I DIDN'T NOTICE ANYTHING WAS WRONG...
THEN ONE DAY, FUKIKO ASKED...
"MOTHER, DO YOU PRAY TO GOD?"
I SAID 'I DO. PRAYER IS SUCH A BEAUTIFUL THING.'


"IT MAKES ME FEEL SAFE, AT PEACE..."
AND AFTER SOME TIME,
FUKIKO SIMPLY FADED AWAY
FROM ME, FROM THE WORLD OF MUSIC...
BUT THEN HOW DID INABA...
HOW DID CHINATSU...?
IT CAUSED QUITE AN UPROAR IN THE NEWS-PAPERS AT THE TIME.
"OPERA SINGER SUD-DENLY SILENT"...

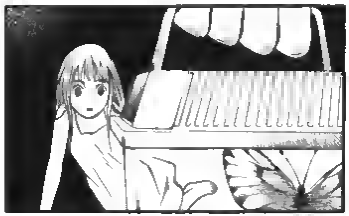
WELL, TWO YEARS AGO, A STRANGER APPEARED AT MY DOOR. .
DON'T WORRY, I'M NOT TRYING TO RECRUIT YOU INTO OUR RELIGION.
IT'S JUST THAT I'M TAKING CARE OF FUKIKO-SAMA'S DAUGHTER...
AND WELL, YOU'RE RELATED, AREN'T YOU? WON'T YOU TAKE HER?
AT FIRST I COULDN'T BELIEVE HIM.
A CULT-IST?!
FUKIKO HAD A DAUGH-TER?
I WAS TOLD FUKIKO HAD BEEN ABDUCTED AND MURDERED BY A PERVERT!

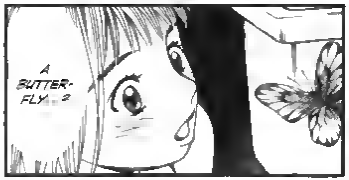

I FOLLOWED THE MAN ALL THE WAY OUT TO AN ISOLATED HOUSE NOT FAR FROM THE CENTER OF TOWN
BUT I COULD NOT REST EASY WITHOUT KNOWING.

CREAK

FUKIKO?!
.....
...NO. WHAT'S YOUR NAME?
I'M CHINATSU!

CHINATSU, PAY ATTENTION!
IN ORDER TO MAINTAIN FUKIKO-SAMA'S IMAGE AS AN ANGEL,
SHE HAS TO APPEAR TO BE AN UNSPOILED YOUTH.
THEY MUST NEVER FIND OUT YOU WERE BORN!




A BUTTER-FLY... ?

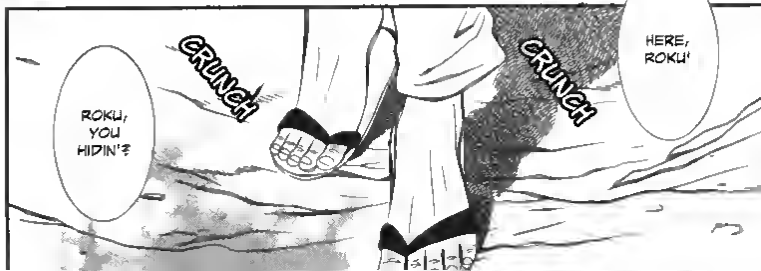
SOMEONE, STAY WITH ME..
SNIFF
MOMMY, I'M LONELY..

POOR THING, YOU GOT PUT IN A CAGE TOO?
YOU'RE TRAPPED, JUST LIKE ME

YOU KNOW, I THINK I CAN UNDERSTAND WHAT YOU ALL ARE SAYING,
FROM LISTENING TO YOUR FLAPPING AND SINGING!
LET ME SING A SONG FOR EVERYONE HERE,
TO SOOTHE AWAY THE PAIN OF BEING TRAPPED AND LONELY.
PLEASE LET THIS SONG TOUCH EVERYONE... PLEASE!

DAMN...
FUKIKO-SAN MAY HAVE BEEN FRAIL,
AND BEEN LIVING THROUGH MUSIC...
BUT UNTIL SHE WAS OLD ENOUGH, SHE HAD YOU TO PROTECT HER!
HER MOTHER! SOMEONE SHE COULD TRUST!
CHINATSU DOESN'T HAVE A SINGLE PERSON LIKE THAT!
AS SHE WAS OLD ENOUGH TO UNDER-STAND HER SURROUND-INGS...

WASN'T CHINATSU...
LIVING THROUGH MUSIC AS WELL?!


HERE, ROKU!
CRUNCH
CRUNCH
ROKU, YOU HIDIN'?

ROKU...?
WHAT IS IT?
ROKU?!

viscans presents

chinatsu's voice

Kitagawa Shou

volume 3. chapter 29

TRANSLATOR: CAMUI
CLEANER: LOEFFL
PROOFREADER: SPECS
TYPESETTER: RALLU
QUALITY CHECKER: ZERODC

WE ARE IN DESPERATE NEED OF TRANSLATORS! PLEASE APPLY!

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

WE HAVE DECIDED TO DROP SOME MORE PROJECTS: ADDICTED TO CURRY AND MIZU TO GIN. WE REALLY WISH WE COULD'VE CONTINUED RELEASING THESE SERIES, BUT WE HAVE NO TRANSLATORS TO WORK WITH RIGHT NOW. AND RATHER THAN SIT ON ALL OUR SERIES AND HAVING THEM STALLED INDEFINITELY, WE DECIDED TO START DROPPING SOME SO THAT ANOTHER GROUP CAN HOPEFULLY PICK THEM UP AND CONTINUE SCANLATING THEM. LUCKILY ADDICTED TO CURRY HAS ALREADY BEEN PICKED UP BY ANOTHER GROUP.

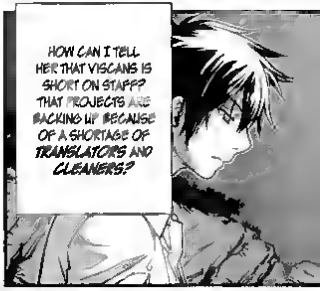
RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR DEDICATED TRANSLATORS FOR ALMOST ALL OF OUR PROJECTS. A SHORT LIST OF WHICH ARE:

LETS LAGOON
NODAME CANTABILE OPERA HEN
KANOJO WO MAMORU 51 NO HOUHOU
SEKITOU ELERGY
SING YESTERDAY FOR ME

...AND MANY OTHERS. WITHOUT ANY TRANSLATORS, WE MAY HAVE TO CONSIDER STEADILY DROPPING ALL OF OUR REMAINING PROJECTS. IF YOU ARE A TRANSLATOR AND CAN HELP US, PLEASE SEND US AN E-MAIL AT VISCANS@GMAIL.COM.

-ZERODC

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

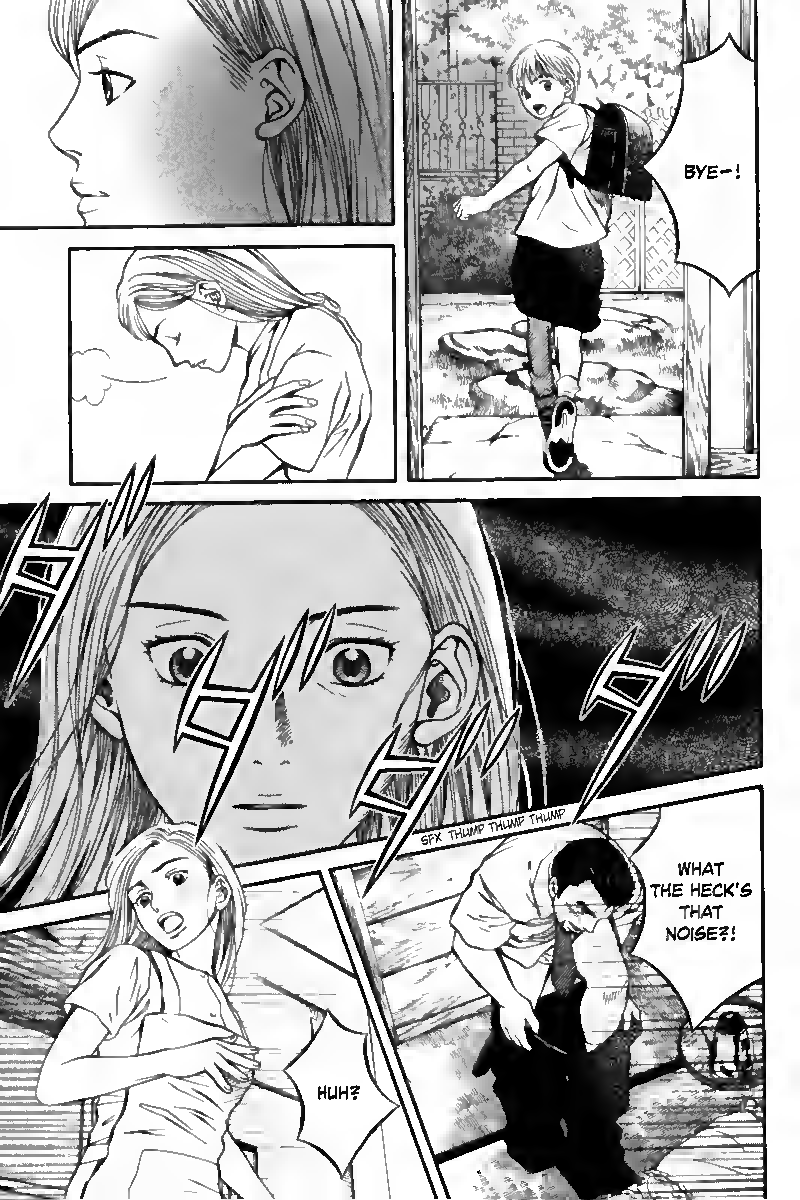

HOW CAN I TELL HER THAT VISCANS IS SHORT ON STAFF? THAT PROJECTS ARE BACKING UP BECAUSE OF A SHORTAGE OF TRANSLATORS AND CLEANERS?

VISCANS NEEDS YOU! WE ARE LOOKING FOR CLEANERS AND (ESPECIALLY!) JAPANESE-ENGLISH AND KOREAN-ENGLISH TRANSLATORS. IF YOU WANT TO JOIN THE VISCANS TEAM, APPLY AT HTTP://WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM/ OR ON OUR IRC CHANNEL AT IRC.IRCHIGHWAY.NET #VISCANS. KEEP SCANLATIONS ALIVE!

Chapter 30 With Mother...

WHAT HAPPENED?
IS POPS NOT HUNGRY?
D-DON'T BE STUPID!
DO YOU THINK HE'S GETTING SENILE? HE IS PRETTY OLD...
HE'S BEEN ACTING LIKE THAT EVER SINCE HE GOT HOME YESTERDAY. HE JUST SITS ON HIS OWN...
ROKU...

WAS IT PAINLESS?
DID YOU DIE IN PEACE...?
DIDJA GET TO MEET SABU?
...FATHER?
AH!
OH... IT'S YOU, I'M FINE, MAYUMI
I THINK I'LL JUST LIE DOWN UPSTAIRS AWHILE.


BYE-!
HUH?
SFX THUMP THUMP THUMP
WHAT THE HECK'S THAT NOISE?!

FATHER!!!

MAN... SONG'S NOT FLOWING PROPERLY...
COULD IT BE I'M WORRIED TOO MUCH ABOUT INABA?
NAH, THAT'S NOT IT. I REALIZED IT MIDWAY THROUGH PRACTICE TODAY—
THE TUNE JUST ISN'T RIGHT!
IT'S MY FAULT— MY SONG IS CRAP!

I KNOW IT, BUT IT FEELS WRONG TO QUIT NOW...
I'VE KNOWN IT FOR A LONG TIME THAT--
THAT I HAVE NO TALENT FOR SONG-WRITING!
SFX SLIDE

HI, SENSEI!
SAY...
WHAT WAS THAT MUSIC?
KAZUNE-KUN COMPOSED IT!
HE USED YOUR SONG, BUT CHANGED THE MELODY! NEAT, HUH?
KAZUNE-KUN CAN PLAY THE PIANO REALLY WELL!
AH...UM; USUSA-SENSEI..
SORRY FOR USING...
YOUR SONG WITHOUT ASKING...
WHAT'RE YOU APOLOGIZING FOR?

WHAT... BUT I-
COULD YOU PLAY IT AGAIN...?
GO ON! PLAY!

HE'S...
HE'S AMAZING...!

...THE "LA" KEY IS A LITTLE OFF...
I SHOULD GET IT TUNED...
I'M CHANGIN' THE SONG!
WE'RE GONNA USE YOURS!
REALLY?! BUT-
THAT SETTLES IT!
BUT, HEY! WAIT A MINUTE!
LET'S GATHER EVERYONE HERE, INABA!

I'VE HEARD...
.....
INABA...?

THE "LA" KEY IS A LITTLE OFF
I SHOULD GET IT TUNED
I'VE HEARD THOSE EXACT SAME WORDS...
A LONG TIME AGO...
YES, THAT'S-
IT WAS MOTHER!

HOW COULD I FORGET?!
IT WAS MOTHER WHO WAS WITH ME WHEN I WAS SMALL!
WE HAD LESSONS ON HER SPECIAL PIANO,
AND MY VOICE-
EVERYDAY, MY VOICE WOULD.

INABA ARE YOU OKAY?
ALL THAT TIME I WAS WITH HER-
SFX RUN RUN
SFX SLAM
SFX RUN RUN
BAKA

CH-CHINATSU...
FUYUKI...?
THIS MORNING, GR-GRAMPS... HE...
FELL DOWN THE STAIRS AT HOME...

HE'S... DYING...!
HEY, CHINATSU!

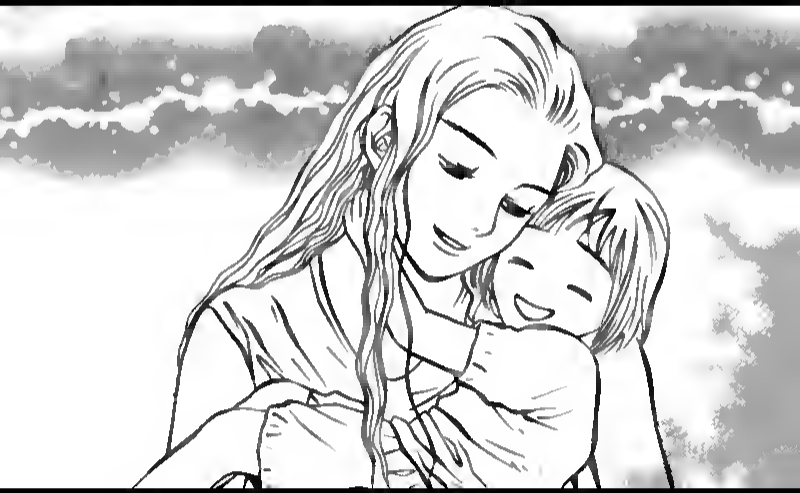
UNCLE, NO!
"FOR YOU TO CRY FOR MY SAKE...
WHAT A SWEET CHILD YOU ARE..."
"JUST BECAUSE YOU'RE A YOUNGLING I WON'T PERMIT YOU WALKING AROUND HERE TRASHING THE FLOWERS.
DON'T YOU GO LAUGHIN' AT ME FOR BEIN' OLD! I'LL MAKE YOU REGRET IT!

viscans presents

chinatsu's voice

Kitagawa Shou

volume 3 chapter 30



WE ARE IN DESPERATE NEED OF TRANSLATORS! PLEASE APPLY!

TRANSLATOR: CAMUI
CLEANER: ELCALISA
PROOFREADER: SPECS
TYPESETTER: ZERO

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

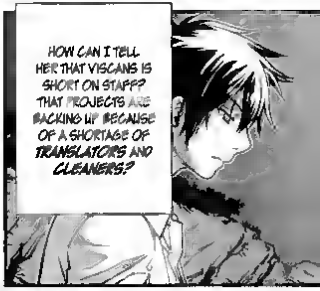
WE HAVE DECIDED TO DROP SOME MORE PROJECTS: ADDICTED TO CURRY, MIZU TO GIN AND PINEAPPLE ARMY. WE REALLY WISH WE COULD'VE CONTINUED RELEASING THESE SERIES, BUT WE HAVE NO TRANSLATORS TO WORK WITH RIGHT NOW. AND RATHER THAN SIT ON ALL OUR SERIES AND HAVING THEM STALLED INDEFINITELY, WE DECIDED TO START DROPPING SOME SO THAT ANOTHER GROUP CAN HOPEFULLY PICK THEM UP AND CONTINUE SCANLATING THEM. LUCKILY ADDICTED TO CURRY HAS ALREADY BEEN PICKED UP BY ANOTHER GROUP.

RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR DEDICATED TRANSLATORS FOR ALMOST ALL OF OUR PROJECTS. A SHORT LIST OF WHICH ARE:

LETS LAGOON
NODAME CANTABILE OPERA HEN
KANOJO WO MAMORU 51 NO HOUHOU
SEKITOU ELERGY
SING YESTERDAY FOR ME

...AND MANY OTHERS. WITHOUT ANY TRANSLATORS, WE MAY HAVE TO CONSIDER STEADILY DROPPING ALL OF OUR REMAINING PROJECTS. IF YOU ARE A TRANSLATOR AND CAN HELP US, PLEASE SEND US AN E-MAIL AT VISCANS@GMAIL.COM.

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

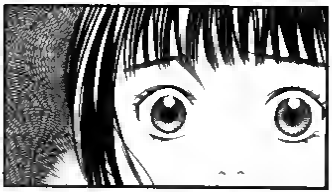

HOW CAN I TELL HER THAT VISCANS IS SHORT ON STAFF? THAT PROJECTS ARE BACKING UP BECAUSE OF A SHORTAGE OF TRANSLATORS AND CLEANERS?

VISCANS NEEDS YOU! WE ARE LOOKING FOR CLEANERS AND (ESPECIALLY!) JAPANESE-ENGLISH AND KOREAN-ENGLISH TRANSLATORS. IF YOU WANT TO JOIN THE VISCANS TEAM, APPLY AT HTTP://WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM/ OR ON OUR IRC CHANNEL AT IRC.IRCHIGHWAY.NET #VISCANS. KEEP SCANLATIONS ALIVE!

GRAMPS!
GRAMPS, PLEASE BE OKAY!
UNCLE!!!

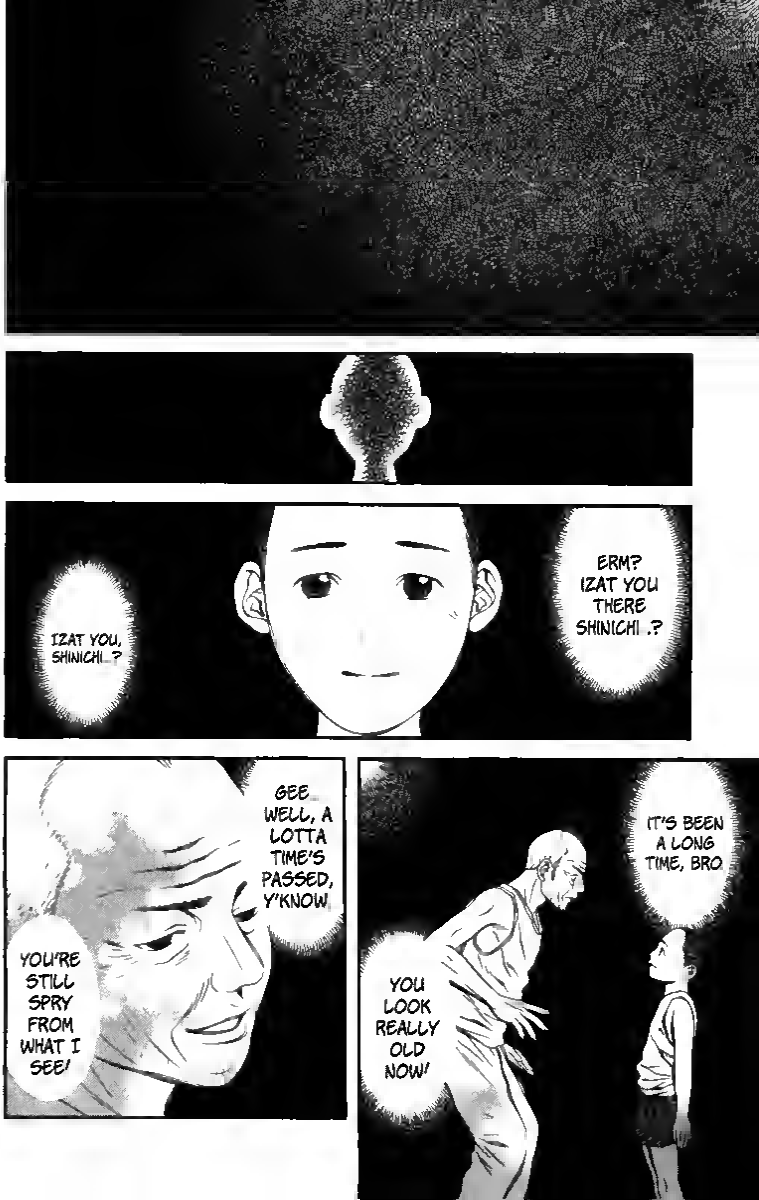
Last Chapter: Shining Light

SFX: OPEN



HE'S NOT WAKING UP...
HE'S SUFFERING FROM A SEVERE CONCUSSION.
H...HE'S NOT GOING TO...
HE'S NOT GOING TO DIE, IS HE?!
SFX: GRAB
NO!
...
CHINATSU!!!

FUYUKI!!!
THEN GRAMPS WILL...!
SING A SONG! PLEASE!
LIKE WHEN YOU SAVED MUKUMUKU!
DON'T BE SO LOUD.
THIS IS A HOSPITAL, SON.


ERM? IZAT YOU THERE SHINICHI .?
IZAT YOU, SHINICHI..?
GEE.. WELL, A LOTTA TIME'S PASSED, Y'KNOW.
YOU'RE STILL SPRY FROM WHAT I SEE!
IT'S BEEN A LONG TIME, BRO.
YOU LOOK REALLY OLD NOW!

HOLD ON THEN, SHINICHI!
SHINICHI!
AH! THEY'RE DOIN' OKAY!
TAKE ME THERE! I WANT TO SEE!
HOW'S EVERYONE BACK HOME?

POPS!
GRAMPS!
FATHER!
WHAT IS IT?!
EVERYBODY, GRAMPS IS...!
WHERE AM I...?
THE HOSPITAL, FATHER.
THIS MORNING YOU FELL DOWN THE STAIRS...
I RECOGNIZE THIS WARM HAND, CHINATSU?

A MIRACLE VOICE GIVEN TO US BY THE GODS!
WHAT YOU HAVE IS A GIFT.
CHINATSU... I'M TOLD YOU AREN'T SINGIN' ANYMORE. WHY?
...CAN REGAIN ITS FORMER LIVELINESS!
WITH YOUR SONGS CHINATSU, THIS TOWN, AND ITS SHRINKING POPULATION...
IT'S ALL ON YOUR SHOULDERS NOW...
YOU GUYS...
FATHER, YOU MUSTN'T! SAVE YOUR STRENGTH!
I'M TOO OLD NOW. I...I COULDN'T POSSIBLY..!

COME HERE,
CHINATSU. PLEASE. SING.
UNCLE...

A...AH!
WHAT IS IT GRAMPS?!
I CAN SEE...!

I CAN SEE CHINATSU'S FACE...!
MY EYES THAT HAVE BEEN IN THE DARKNESS FOR SO LONG...
NOBUO...
MAYUMI...
FUYUKI... YOU'VE GROWN A LOT, HAVEN'T YOU....
GRA 8

BROTHER, THIS WAY!
PLEASE SHINICHI... I WANT TO SEE EVERYONE'S FACES... JUST A LITTLE LONGER.
I'LL GO, BUT PLEASE...
JUST A WHILE LONGER...
AND AS HIS EYES CLOSED ON THE IMAGE OF HIS LOVED ONES, GRANDPA WENT PEACEFULLY TO SLEEP—

CHINATSU STARTED SINGING AGAIN...

SEX PISTOLS
I WAS JEALOUS OF THAT GIRL.

KNOWING HER, CHINATSU WILL PROBABLY FOLLOW IN HER MOM'S FOOT-STEPS.
WILL SHE MOVE AWAY AS WELL, THEN?
WHAT SHOULD I DO?
WHAT DO I WANNA BE IN THE FUTURE?
WILL I BE ABLE TO FIND OUT LATER ON IN LIFE?
STILL...

ONCE I STARTED TO CHANGE MYSELF...
I NEVER GUESSED MY PATH WOULD BE ENTWINED WITH CHINATSU'S.

Village Idiot Scanlations
If you can help translate, clean, typeset or anything else like that, contact us. We are located at #vscans of irc.rizonchighway.net.
Translator: Sanji
Cleaner: Nova
Proofreader: Spaces
Typesetter: Zero
Quality Check: Sayori
Chinatsu's Voice
KITAGAWA Shou
Volume 3, Chapter 31 (End)
Some of Our Projects: Let's Lagoon • Trinity Seven • Pumpkin Scissors • Kanojo wo Mamoru 51 no Houhou • Yougen no Chi

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

WE HAVE DECIDED TO DROP SOME MORE PROJECTS: ADDICTED TO CURRY, MIZU TO GIN AND PINEAPPLE ARMY. WE REALLY WISH WE COULD'VE CONTINUED RELEASING THESE SERIES, BUT WE HAVE NO TRANSLATORS TO WORK WITH RIGHT NOW. AND RATHER THAN SIT ON ALL OUR SERIES AND HAVING THEM STALLED INDEFINITELY.

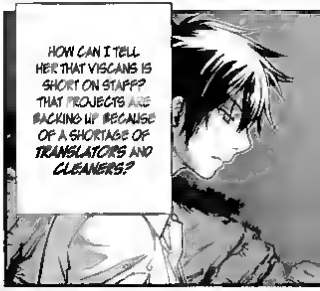
RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR TRANSLATORS FOR ALMOST ALL OF OUR PROJECTS. A SHORT LIST OF WHICH ARE:

TRINITY 7
LETS LAGOON
NODAME CANTABILE OPERA HEN
51 WAYS TO SAVE MY GIRLFREIND
PUMPKIN SCISSORS
SEKITOU ELERGY
SING YESTERDAY FOR ME

...AND MANY OTHERS. WITHOUT ANY TRANSLATORS, WE MAY HAVE TO CONSIDER STEADILY DROPPING ALL OF OUR REMAINING PROJECTS. IF YOU ARE A TRANSLATOR AND CAN HELP US, PLEASE SEND US AN E-MAIL AT VISCANS@GMAIL.COM.

-ZERODC

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com


HOW CAN I TELL HER THAT VISCANS IS SHORT ON STAFF? THAT PROJECTS ARE BACKING UP BECAUSE OF A SHORTAGE OF TRANSLATORS AND CLEANERS?

VISCANS NEEDS YOU! WE ARE LOOKING FOR CLEANERS AND (ESPECIALLY!) JAPANESE-ENGLISH AND KOREAN-ENGLISH TRANSLATORS. IF YOU WANT TO JOIN THE VISCANS TEAM, APPLY AT HTTP://WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM/ OR ON OUR IRC CHANNEL AT IRC.IRCHIGHWAY.NET #VISCANS. KEEP SCANLATIONS ALIVE!